

daržajmo
živo
našo
slovensko
besiedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 43 (1128)

Cedad, četrtek, 7. novembra 2002

naroči se
na naš
tednik



Videm evropsko mesto manjšin

V petek 8. novembra bo Videm evropsko manjšinsko mesto. Tu se bosta namreč odvijali dve izredno pomembni pobudi. Prva je posvečena vprašanju večjezičnosti v vrtcih in v osnovnih solah in bo potekala na sedežu videmske univerze. Na posvetu sodeluje osem manjšin, med katerimi sta tudi furlanska in slovenska.

Le v petek 8. novembra (žal se pobudi delno prekrivata) se bo na sedežu pokrajine Videm, v palači Belgrado, odprl dvodnevni mednarodni posvet, ki bo obravnaval manjšinske jezike in krajevno identiteto kot rezurs in dejavnik razvoja. Pobuda je še posebej zanimiva v kolikor predstavlja novo poglavje v okviru prizadevanj furlanske manjšine, ki se prvič loteva vprašanja povezave kulture in jezika z gospodarstvom. V dveh dnevih se bo za mikrofonom zvrstilo kakih 30 predavateljev, težišče pa bo na izkušnjah dežel Baskov in Kataloncev in sicer Generalitat de Catalunya in Eusko Jauriaritza, ki skupaj s Pokrajino Videm prirejata posvet. Še posebej velja izpostaviti furlanske predavatelje, med katerimi so tudi podjetniki in gospodarstveniki, kar pomeni, da se uveljavlja zavest o potrebi po ekonomski osnovi pri varstvu manjšin oziroma o pomenu kulturnih vsebin pri gospodarskem razvoju.

Pri deželnem šolskem uradu na osnovi zaščitnega zakona

Poseben urad za slovenske šole

Deželni solski ravnatelj Pier Giorgio Cataldi je pred dnevi podpisal odlok, s katerim so pri deželnem šolskem uradu v Trstu ustanovili poseben urad za vprašanja, ki zadevajo izobraževanje v slovenskem jeziku. Ustanovitev urada izpolnjuje določilo 13. člena zaščitnega zakona št. 38. V odloku je bilo vodstvo urada poverjeno nadzornici za slovenske šole dr. Lučki Barei. Popolni organi urada bodo določili z dodatnim sklepom. V pričakovanju novega odloka so uradu dodelili osebje sol s slovenskim učnim jezikom, ki je doslej delovalo na deželnem šolskem ravnateljstvu.

Ustanovitev posebnega urada za slovenske šole pomeni konkreten korak k uresničevanju zaščitnega zakona. Člen 13 namreč predvideva omenjeni urad, osebje z znanjem slovensčine, Deželno šolsko komisijo za pouk v slovenskem jeziku, ki naj nadomesti dosedanje komisije (delujočo na osnovi zakona št. 932 iz leta 1973) ter denarna sredstva za uresničevanje člena.

Glede novoustanovitve urada naj zapišemo, da so se prizadevanja zanj pričela že pred časom. Prejšnji deželni solski ravnatelj Bruno Forte je pričel s postopkom za uresničitev zakona in med drugim izbral kot bodočo voditeljico urada šolsko nad-



Dr. Lučka Barei,
nadzornica
za slovenske
šole v FJK

zornico dr. Lučko Barei. Izbiro je meseca maja upravno potrdil ministrski odlok. Fortejev naslednik Pier Giorgio Cataldi je dobre tri tedne po prevzemu nove zadolžitve nadaljeval in uresničil zastavljeno delo.

Ustanovljeni urad je pristojen za razporejanje ose-

bja na solah in zavodih s slovenskim učnim jezikom. V sklop delovanja urada bo sodila tudi dvojezična sola v Spetru. Ravnateljica te šole Ziva Gruden pa nas je opozorila še na dva bistvena aspekta splošne šolske problematike v videmski pokrajini.

beri na strani 3

Legge 38, i benefici alla Val Torre

Con l'illustrazione degli interventi proposti per il territorio di insediamento sloveno nelle valli del Torre completiamo la ricognizione delle iniziative destinate allo sviluppo della minoranza slovena della provincia di Udine e previste dalla legge di tutela.

Le osservazioni critiche fatte a proposito dei progetti delle Valli del Natisone e della Valcanale si possono ripetere pari pari.

La prima riguarda il notevole ritardo nell'attivazione di queste misure con mezzi finanziari che in fondo non sono poi così irrisori. Per la maggior parte poi, come vedremo, si tratta anche qui di opere pubbliche.

In questo momento sono in fase di istruttoria,

presso la Regione, i progetti adottati dalla Comunità montana Valli del Torre, su indicazione dei Comuni di Attimis, Faedis, Taipana e Lusevera, in base all'articolo 21 della legge 38 che tutela la minoranza slovena in Italia.

Per i programmi l'ente ha a disposizione 135.411 euro per il 2001 e 135.991 per il 2002.

Quattro, quindi, le amministrazioni comunali che hanno deciso di usufruire dei finanziamenti. Ad Attimis sono stati destinati, per i due anni, 27.864 euro per la costruzione, nella frazione di Subit, di un centro di aggregazione, socializzazione e interscambio culturale.

Altri 23.440 euro, messi a capitolo nel 2002, serviranno al riattamento dell'ex scuola di Porzus e alla sistemazione della piazza antistante.

Il comune di Faedis ha proposto il miglioramento e rinnovamento, ai fini della ricettività turistica, di un fabbricato a Canebola, per una spesa prevista di 51.164 euro.

Il comune di Taipana concorre con gli interventi di sistemazione di due piazze: quella di Debellis (35.415 euro per il 2001) e quella di Montemaggiore (35.550 euro per il 2002).

segue a pagina 9

O večjezičnosti v Vidmu

Večjezičnost v predšolskem obdobju in v osnovni šoli bo v središču pozornosti na posvetu, ki ga prireja Večstopenjski solski zavod iz kraja Pavia di Udine in Zavod za slovensko izobraževanje iz Spetra v petek 8. novembra v Vidmu.

Posvet bo potekal v prostorih videmske univerze v palači Antonini s pričetkom ob 9. uri, na njem pa bodo sodelovali predstavniki osmih evropskih jezikovnih manjšin iz štirih držav: to so vzhodni Frizijci, Severni Frizijci

in Satter Frizijci iz Nemčije, Zahodni Frizijci iz Nizozemske, Slovenci iz Avstrije (Slovensko šolsko društvo), Slovenci iz Italije in sicer iz Spetra in Furlani. Osmo skupino predstavljajo Lužiški Srbi, ki so se v projekt vključili naknadno in v njem sodelujejo z lastnimi sredstvi. Kot nam je povedala ravnateljica dvojezične špetske šole prof. Ziva Gruden gre za evropski projekt, ki se prav v teh dnevih izteka, začel pa se je s prvim aprilom leta 2000.

beri na strani 3

PRIHAJA...



LEGGE 482 - 1999

Srečanje ministra Giovanardija s slovenskimi predstavniki

Vlada obljublja sredstva

Minister za odnose s parlamentom Carlo Giovanardi je v ponedeljek na tržaški prefekturi zagotovil predstavnikom slovenske manjšine, da bo vlada popravila finančni zakon in ponovno vanj vnesla celotno postavko za financiranje dejavnosti slovenskih kulturnih ustanov in organizacij v deželi Furlaniji - Juljski krajini, kakor predvideva zaščitni zakon. Postavko naj bi torej dvignili z dveh in pol na pet milijonov evrov. Podobno zagotovilo je še prej

dal tudi predsednik italijanske vlade Silvio Berlusconi med svojim nedavnim obiskom v Trstu, ko se je sestal tudi s slovenskim zunanjim ministrom Dimitrijem Ruplom. Z ramen slovenske manjšine, ki se mora vsako leto ob vsakem finančnem zakonu potegovati za ohranitev že doseženega, se je odvalil težek kamen, saj bi jo drastično krčenje finančnih sredstev spravilo na kolena. V manjšinskih vrstah pa še vedno vlada previdnost.

Convegno a Udine con Baschi e Catalani

Minoranze e sviluppo

Che lo sviluppo economico sia fondamentale per la sopravvivenza e la tutela di una minoranza linguistica è un fatto noto e condiviso. Perché se il territorio si svuota e si depauperava, come nel caso della Slavia, vengono a mancare anche i presupposti per la tutela della lingua e della cultura. Da qui l'insistenza della minoranza slovena, in fase di approvazione della legge di tutela, su questo aspetto. Da qui anche l'attenzione e lo scoramento

con cui segue l'applicazione di questa parte della legge.

Cultura ed economia sono strettamente legate, il successo e la qualità della prima dipende dalla seconda. E su questo terreno può essere determinante l'apporto della cultura e della lingua di minoranza. Questa problematica verrà affrontata i prossimi 8 e 9 novembre a palazzo Belgrado in un interessante convegno internazionale.

leggi a pagina 7

Un progetto di integrazione sanitaria e socio-assistenziale transfrontaliera che unisca gli interessi della struttura ospedaliera di Cividale e degli abitanti del Tolminotto non sarebbe un'idea nuova. Tra chi puntò per primo a questa soluzione per salvare l'ospedale ducale fu l'ex presidente della Comunità montana Giuseppe Marinig, in tempi non sospetti, e solo nel 2000 altre amministrazioni, tra le quali proprio quella cividalese, si sono "adeguate". E' anche vero che un progetto simile, tra Gorizia e Nova Gorica, non ha avuto grandi soddisfazioni. Ora una recente legge regionale, la 19 del 2 agosto 2002, apre nuovi spiragli.

Si tratta di una norma, suddivisa in due articoli, molto scarna. Il primo articolo recita che "in armonia con i programmi di sviluppo dell'Unione Europea, la Regione promuove e incentiva forme di collaborazione transfrontaliera in materia sanitaria e socio-assistenziale", il secondo pre-



Ospedale, si ritenta la carta senza frontiere

vede che "per le finalità di cui all'articolo 1, la Giunta regionale, conformemente alle previsioni di bilancio, delibera entro il 30 giugno, sentita la Commissione consiliare competente, il sostegno finanziario a uno o più progetti di integrazione sanitaria e socio-assi-

stenziale transfrontaliera, sulla base della rilevanza socio-economica e della fattibilità degli stessi".

Su questa legge si poggia una nuova possibilità di rilancio dell'ospedale. "non grande, ma interessante" fa sapere il sindaco di Cividale Attilio Vuga. Che spiega:

"Ci sono stati incontri tra i dirigenti dell'Azienda sanitaria del Medio Friuli ed i medici del Tolminotto, sarebbero interessati soprattutto alla possibilità di usufruire del servizio di dialisi, risparmierebbero mezz'ora nel trasporto rispetto a Nova Gorica. Pensiamo anche alla prospettiva dell'entrata della Slovenia nell'Unione europea... Sapendo che nell'Isontino ci stanno lavorando da tempo, ho scritto ai direttori generali delle due Aziende sanitarie perché provino ad elaborare progetti di fattibilità.

Quali le reali possibilità? "Non dobbiamo raccontare la storia dell'orso, gli spazi da cogliere non sono molti" risponde Vuga, che conclude: "Io comunque tornerò i direttori generali, sono occasioni da cogliere adesso o mai più". L'interesse della popolazione del Tolminotto potrebbe riguardare, oltre la dialisi, anche settori come il laboratorio analisi, la radiologia, la cardiologia, la medicina, nonché le attività chirurgiche di day-surgery. (m.o.)

Zelena luč za tretjo Univerzo

Z devetimi glasovi za, dvema vzdržanima in enim glasom proti je Svet za visoko šolstvo izglasoval stališče, da ni več strokovnih ovir za ustanovitev univerze na Primorskem. To soglasje pa je svet pogojil z zahtevo, da vlada za zagon univerze zagotovi dodaten proračunski denar. S tem dejanjem je v bistvu v Sloveniji nastala tretja slovenska univerza, po ljubljanski in mariborski se primorska.

Ministrica za šolstvo, znanost in šport Lucija Čok je napovedala, da bodo odlok o ustanovitvi univerze že čez teden ali dva obravnavali na vladi, pred registracijo pa bo potrebna še odločitev v državnem zboru. "Slovenija je po 27 letih dobila še eno univerzo in to pomeni, da v mreži visokega šolstva nastajajo nekatere težišne osi, ki bodo pomenile predvsem močan obrambni zid pred vdorom tujega znanja in bodo naše strateške točke pri uveljavitvi naših primerjalnih prednosti navzven," je ministrica izjavila o pomenu univerze, na katero se bodo - po njenih predvidevanjih - študentje vpisali že v prihodnjem letu.

Univerza na Primorskem je nastala šele dobrih pet let po tistem, ko je dobila najprej lokalno in nato najširšo družbeno podporo in je bila njena ustanovitev označena za enega prednostnih razvojnih ciljev slovenskega visokega šolstva. V letih, ko je bila univerza v nekakšni čakalnici, je na Primorskem nastalo kar nekaj novih visokošolskih programov, pa tudi obalne občine so tik pred zdajci univerzi podarile možnost, da se bo lahko razvijala v lastnih prostorih.

Za prihodnost univerze

na Primorskem navsezadnje bo pomembno, če bo lahko v naslednjih letih prepričljivo dokazala svojo kakovost. Še tako velika politična podpora namreč ne bo mogla ustvariti dobrih in za študente dovolj atraktivnih univerzitetnih programov, ki bodo konkurenčni tudi v prihodnjem enotnem evropskem visokošolskem prostoru. Pri tem pa bo svojo vlogo moral odigrati tudi vladni visokošolski svet, ki je z večinsko odločitvijo prevzel veliko odgovornost. In kot je zapisalo ljubljansko Delo, da tak razvoj potrebuje zadostno materialno oporo, kjer pa je najbolj odvisen od politike - predvsem od izpolnitve vladnih obljub, da bo v naslednjih letih primorski univerzi priskrbelo zadostna zagonska sredstva, ne da bi s tem prikrajšala ostalo visoko šolstvo.

Prihodnost nove univerze, pa bo odvisna tudi o sposobnosti obmejnih pristojnih oblasti, da bodo znale izkoristiti univerzitetno "koncentracijo" ob meji. Ne gre namreč pozabiti, da bomo z nastankom primorske univerze imeli kar pet vseučiliških centrov: v Vidmu, Trstu, Gorici, Novi Gorici in Kopru. Takšno izhodišče predstavlja enkratno priložnost, da bi se univerzitetni poli med seboj povezali in iskali skupnih sinergij. Ne potrebna in kvarna konkurenca bi vse spravila v težave in bi nikomur ne prinesla kakšnih posebnih koristi.

Zato nima nobenega smisla tekmovati, kdo bo več dobil med Koprom in Novo Gorico, kot tudi ne med primorsko univerzo in univerzitetnima središčema v Trstu in Vidmu. Bodo odgovorni dejavniki to razumeli?

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Ko sem bral, da je rimska vlada razpolovila finančno kritje za naš zaščitni zakon, sem si mislil, da je to novo izsiljevanje. In utečena praksa, ko v finančnem zakonu nekemu zagrozis, da ga boš zadavil, nato pa ga potolazis le z dvema zausnicama. In se zadovoljen bo, češ da si je resil življenje. Tako igrice so si z nami privoščili v Rimu domala vsi, ki so nam vladali, ne glede na barvo.

Tudi tokrat ni bilo drugače. Ko smo izvedeli, da nam režejo prispevke, smo kajpak zajavkali. Potem sta se Berlusconi in Giovanardi naredila lepa in prijazna, saj sta slovenskemu zunanjemu ministru prvi, krovni organizacijama manjšine pa drugi zagotovili, da bo vlada obnovila postavko s finančnimi prispevki za kulturne in druge ustanove slovenske manjšine.

Vladajočim ne gre verjeti niti tedaj, ko govorijo resnico. Zato je moljanje o finančnem kritju iz rezervnih skladov še nevarno, ker pome-

ni, da si vlada pušča odprto spranjo za kako novo izsiljevanje. Na primer z odprtim vprašanjem vključevanja mestnih središč Trsta in Gorice v območje izvajanja zaščitnega zakona. Za sredince pod Oljko in kandidata za deželnega guvernerja Illyja bi to bila le "vis grata puellae", kakor so nekdanji sodniki tolmacili pasivnost posiljenke, ki je v smrtnem strahu dovolila nasilnežem, da so z njo počenjali vse, kar se jim je zljubilo.

Zato bo zame "kronski dokaz" o dobri volji vlade, če bo v celoti obnovila vse razpolovljene postavke iz našega zaščitnega zakona. Da bom jassen: ne zadostuje obnova postavke 5 milijonov evrov za slovenske kulturne in druge ustanove, finančni zakon in proračun morata ohraniti tudi postavko 3 milijonov evrov za dvojezično poslovanje javne uprave, sicer bomo razumeli, da so v Rimu dokončno sprejeli sklep o polovičnem uresničevanju zaščitnega zakona. Polovičnem, ker bi izključitev tržaškega in goriskega mestnega središča dejansko izločila iz območja uživanja pravic dobro

polovico vseh pripadnikov naše manjšine.

Naši "zavezniki" so v tem zelo plahi, prekomerno previdni in pripravljeni na popušcanje. V tem jih krepijo fašisti s svojim izzivanjem in zalitvami. Saj me je še pred nekaj tedni ugleden predstavnik sredincev prepričeval, da bi pravice v mestnem središču "ustvarile protitelesca", povečale nasprotovanje Slovincem in našim pravicam.

Ne čudim se za Menio in njegove. Za njihova ogabna stališča nisem ogorčen, saj nisem nikoli verjel v njihovo demokratično spreobrnjenje.

Napovedano "prestevanje" v Gorici je prav tako pričakovano in neuresničljiva poteza ustrahovanja. Desnica pač zbira svoje somisljenike ob bojni zastavi, ki jo vihti že celo stoletje. Nič novega pod soncem.

Razen bridkega spoznanja, da smo ji včasih sami sli na roko. Z javnim soočenjem Violante - Fini, Spadarovimi "pogrontacijami" in politično slepoto tistih, ki so fašistom na pladnju ponudili najprej Milje, nato Trst in Devin - Nabrežino, vsakokrat s trditvijo, da med Oljko in desnico ni razlike. Če jim je gledanje filma "Fascist legacy" odprlo oči, je to dobrodošla novost. Žal pa so posledice prejšnjih izbir trajnejše od spregledanih grehov.

Barometro politico

Il quotidiano Delo, a pochi giorni dalle elezioni che si terranno domenica 10, ha effettuato un'ampio sondaggio dal quale è emerso che il premier Janez Drnovšek gode di un tale consenso tra gli elettori che è possibile venga eletto Presidente della Repubblica già al primo turno. Solo gli ultimi "scontri" preelettorali tra i candidati potrebbero determinare il ballottaggio. Secondo il sondaggio a misurarsi in questo caso dovrebbero essere Drnovšek, accreditato con il 49,6 per cento al pri-

Lusinghieri i dati della crescita

mo turno e Barbara Brezigar con il 23,5 per cento. Al secondo turno a Drnovšek andrebbe il 60 per cento dei consensi.

Significativo è anche l'incremento dei consensi al suo partito. I liberaldemocratici con il 15 per cento in più, ottenuto nell'ultimo anno, si attestano su un ragguardevole 40,4 per cento dei consensi.

Lettera dei vescovi

Domenica scorsa, 3 no-

vembre, in tutte le chiese della Slovenia è stata letta una lettera dei vescovi. Tema del messaggio le prossime elezioni. L'invito è quello di partecipare al voto, seguito dalla descrizione della figura del Presidente della Repubblica che deve essere il presidente di tutti i cittadini, avere il senso dello stato ed un'alta coscienza morale.

I vescovi richiamano anche il valore delle elezioni amministrative dove

però la scelta è più semplice dicono, perché i candidati sono più vicini e più conosciuti.

Inflazione sotto controllo

Secondo i dati dell'Ufficio di statistica l'inflazione di ottobre in Slovenia era dello 0,5 per cento, mentre i prezzi in confronto allo stesso periodo dell'anno scorso sono cresciuti del 7,2 per cento. Nella relazione autunnale dell'ufficio per le analisi macroe-

conomiche si afferma che l'inflazione alla fine del 2002 non dovrebbe superare il 7,5 per cento.

Si aggiunge poi che con adeguate misure di restrizione alla fine del 2003 potrebbe scendere al 5,1 per cento. Lusinghieri invece i dati della crescita economica che nell'anno in corso raggiungerà il 3,2 per cento.

Fiducia nel tallero

I cittadini sloveni continuano ad avere fiducia nel-

la propria valuta che comunque, anche con l'integrazione europea del 2004, conserveranno almeno fino al 2007. Lo dimostrano i dati pubblicati in occasione della giornata mondiale del risparmio. Secondo la Banca Slovenije i depositi in talleri a fine settembre rappresentavano il 57,3 per cento di tutti i depositi bancari dei cittadini sloveni. La fiducia nel proprio sistema bancario si è rivelata anche con il cambio delle valute europee in euro quando hanno tutti lasciato i propri risparmi in banca.

Zanimiv obisk Filatelističnega društva Ljubljana v Codroipu

Na srečanju filatelistov, ki so prišli iz raznih društev iz Furlanije

Osem manjšin v Vidmu

s prve strani

Nosilec projekta, ki ga vodi mag. Cornelia Nath, je Ostfriesische Landschaft iz Auricha, strokovni svetovalec pri projektu je pa prof. dr. Henning Wode z univerze v Kielu.

Razmere v katerih delajo posamezne skupine, so seveda različne. Gre za večjo ali manjšo številčnost, za pravni status, ki ga posamezne skupnosti uživajo, za samo šolsko ureditev, za razvost jezikov oziroma za gradivo, ki je v posameznem jeziku na razpolago. Skupine so si zastavile podobne cilje, čeprav je njihovo delo znotraj projekta kar precej razvejano in sega od vzgojnih izkustev v vrtcih do izobraževanja učiteljev in drugega osebja, ki sodeluje v vzgojnem procesu. Tezišča so tudi v širjenju informacij o večjezični vzgoji in promociji manjšinskih jezikov ter v pripravi ustreznih didaktičnih enot in gradiv.

Na videmskem posvetu si bodo najprej izmenjali izkušnje po skupinah, nato bodo s poročili posameznih skupin prikazali rezultate dvoletnega projekta.

Filatelistično društvo Ljubljana je 2. julija gostilo okrog 70 filatelistov iz raznih društev iz Furlanije. Tedaj smo se dogovorili, da jim skupaj s člani drugih slovenskih društev vrnemo obisk. To se je zgodilo 27. oktobra, ko smo se zgodaj zjutraj odpravili v Codroipo, v Furlanijo.

Zal nas je bilo le 16 in smo do polovice napolnili manjši avtobus. Glavni razlogi, ki so jih ljudje navajali za neudeležbo je bilo slabo zdravstveno počutje, delovne obveznosti in nepoznavanje italijanskega jezika. Kljub temu smo se z veseljem odpravili na pot.

Ze okrog 8h zjutraj smo bili pred pokopališčem v Gonarsu. Moram reči, da mi je bilo težko pri srcu. Tudi moj oče je bil nekaj mesecev interniran v Gonarsu, a se je srečno vrnil. Žal pa mu je internacija pustila zdravstvene posledice. Spomnili smo se tudi vseh ostalih nesrečnikov, ki so tu pustili svoja življenja.

V Codroipo smo prispeli pravočasno, tako da smo si v miru pogledali filatelistično razstavo z dobrimi zbirkami. Seveda so nas gostitelji priskrbeli sprejeli.

Z našim avtobusom se je pripeljal tudi Bojan Brašič, predstavnik Pošte Slovenije ter tudi tajnik Izvršnega odbora Filatelistične zveze Slovenije. Obisk je Pošta Slovenije zaznamovala z dvojezičnim priložnostnim poštnim žigom (glej sliko), ki je bil vse od 29. oktobra do 4. novembra v uporabi na Pošti 1101 Ljubljana.

Uradna otvoritev in podelitev nagrad razstavljalcem, ki so bili vsi iz Italije, je bila ob 11. uri. Prisotni so bili predstavniki krajevnega političnega življenja, iz Codroipa in FJK. Vsi



Villa Manin VPassarianu, blizu Codroipa



govorniki so nas priskrbeli pozdravili. Z naše strani sta predstavljala zvezo Mihael Fock ter Igor Pirc, filatelistično društvo pa predsednik Sašo France in tajnik dr. Veselko Guštin. Z nami je bila tudi filatelista Nevenka Zakrajček iz Kopra, ki so ji gostitelji podarili lep sopek rož. Medsebojno smo se obdarili. Najbolj smo bili veseli časopisa "Novi Matajur" in "Trinkovega koledarja 2002" - dokazov, da so se Slovenci v Beneciji. Resnično smo bili veseli prisotnosti prof. Viljema Černa, učitelja slovensščine, sicer Slovenca iz Terskih dolin. Na srečanju

je bila tudi njegova učenka slovensčine iz Codroipa, gospa Rita Silan. Resnično upam, da to srečanje z gospodom Černo ne bo edino. Zasluga gre tako gospe Riti Silan, kot tudi široko-srčnemu Gianfrancu Barbaresu, ki sta si domislila povabiti prof. Viljema Černo.

Po kratkem sprehodu po sejmu Sv. Simona po Codroipu smo se odpeljali na kosilo v Goricizzo, kjer so nas v prijazni gostilni postregli s pristnimi furlanskimi jedmi. Ob kosilu in dobrem furlanskem vinu je bilo izrečenih kar nekaj prijateljskih besed, ki so bile res iz srca.

Po kosilu smo si ogledali se izredno zanimivo muzejsko zbirko kočij in Villo Manin. Zatem smo se utrujeni in polni lepih vtisov odpeljali proti Ljubljani, kamor smo prispeli se pred 21. uro.

(Zapisal Veselko Guštin)

Slovenske šole imajo poseben urad

s prve strani

Najprej gre za to, da bi v videmski pokrajini razširili šolsko mrežo s poukom slovenskega jezika. Gre torej za teritorialno vprašanje šolske mreže v Beneciji. Drug problem je uvajanje tečajev slovenskega jezika in tudi pouka v nižjih in višjih srednjih šolah. Zaščitni zakon predvideva tudi to, saj je pri učenju jezika in kulture potrebna didaktična kontinuiteta, ki je ne moreta zagotoviti zgolj

vrtec in osnovna šola. Mi lahko pričamo, da je danes stvarnost v Beneciji takšna, da se slovenski krajevni upravitelji borijo, da bi imeli vsaj v italijanski srednji šoli v Spetru tri tečaje slovenskega jezika.

Sedaj poteka le en tečaj, drugega obljublja Pokrajina Videm, tretji pa je še vedno v "meglicah" (beri: našnja sredstva so dovolj za en tečaj, za drugega morda bodo, tretji pa jih se ne "vidi").

Videostrukture Anje Medved

V Mestni galeriji v Novi Gorici

V Mestni galeriji v Novi Gorici se bo s svojimi dosedanjimi videoinstalacijami predstavila mlada režiserka Anja Medved. Studirala je na Akademiji za gledališče, radio, film in televizijo v Ljubljani, kjer je diplomirala iz gledališke in radijske režije. Studijsko se je izpopolnjevala na Art Centru, College of Design v Pasadeni v ZDA. Bila je soustvarjalka v multimedialni skupini Microinternational iz Los Angelesa, sodelovala z

Markom Peljhanom pri projektih Atol, asistiral pri predstavah režiserja Vita Tauferja in režirala televizijske dokumentarce v produkciji Kinoateljstva. Anja Medved se v projektu Od zahoda do vzhoda, posebej v videostrukturni Vzhod, prvenstveno ukvarja z Novo Gorico, mestom, v katerem tudi sama živi.

Predstavitve projekta bo danes, četrtek, 7. novembra, ob 20. uri. Videostrukture bodo na ogled do 14. novembra.

BENEŠKA GALERIJA - ŠPETER

Anka Krašna

otvoritev razstave
v soboto, 16. novembra ob 19.00

Sodelovali bodo učenci Glasbene matice iz Špetra

Društvo beneških umetnikov

Moja vas

CONCORSO DIALETTALE SLOVENO
SLOVENSKI NAREČNI NATECAJ

Bambini, c'è tempo fino alla fine di novembre per inviare all'indirizzo MOJA VAS - 33049 S. Pietro al Natison (Udine) o all'indirizzo e-mail mojavas@libero.it, i vostri lavori (disegni o testi in dialetto sloveno) per partecipare al concorso.

MALI TONČIČ NOČE BITI «SCLAV»

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneške Slovenije v Italijo

"Izkoriscate priloznost, ker nimam vaših let in se ponašate z junastvom nad ubogim otrokom, nad ubogo siroto, ki mora živeti brez obrambe svojega očeta, ki je dal svoje življenje za domovino!" mu je mirno vrnil obraz. Vzgojitelj kaj takšnega ni pričakoval od enajstletnega otroka.

Ta otrok je bil res izjemen. Njegove besede so ga razorožile in ponižale

pred vsemi solarji, a to le za hip, kajti, ko se je znašel, se je se bolj polevil. Se z večjo neusmiljenostjo in krutostjo je stisnil otrokovo uho. Po Tončičevem licu se je poredila kri. Priskočili so drugi vzgojitelji in mu ga iztrgali iz rok.

"Brut sclav, si viot che tu as nellis venis il sang des tos antenas!" 3) je rekel razjarjeni vzgojitelj, medtem ko so se drugi

vzgojitelji zgražali nad njegovo krutostjo.

Toda ni resilo našega mladega junaka pred strogim ukorom. Novica o tem dogodku se je raznesla kot blisk po vsem zavodu, po vseh razredih. Govorilo se je o krutosti vzgojitelja ter o ponosu in upornosti "sclava", a nihče se ni zganil, da bi preveril, kako je dejansko prišlo do tega.

Ko je Tončič odsluže-

val strogi ukor, ki mu je bil po krivici odmerjen, je večkrat premišljeval o besedah in naukih svojega deda. Ded je bil globoko vdan veri in Bogu.

Z Ivanom Trinkom sta bila velika prijatelja, čeprav ni uspel tam, kjer je uspel profesor. Skupaj sta šla v semenišče, a ded se je moral po nekaj letih vrniti domov. Ni mogel več zdržati zaradi nerazumevanja s strani dijakov in profesorjev. Ni postal duhovnik, čeprav pravi, da je bil zato poklican, da je imel zato nagnjenje.

Poročil se je in se lotil kmetijstva. Toliko pa je le uspel, da so ga imeli lju-

dje za najbolj solanega v naši okolici. Se sedaj jim piše pisma. K njemu prinesejo čitat razna italijanska in slovenska pisma, pozive, odredbe in podobno. V svoji spalni sobi ima na stotine knjig, največ od družbe sv. Mohorja. Oh, koliko zgodbe ded in kako ga je lepo poslušati!

Tudi župniki ga imajo za učenega človeka. Za vse, kar je doživel v semenišču, ni čutil nobene ga sovraštva in tudi pripoveduje svoja doživetja, spoznanja brez vsakršnega sovraštva. Vendar z njima bisto problema.

"Naši sosede nas ne marajo. Zaničujejo nas in

naš jezik zali njihov posluh, vendar smo jim dobri, kadar so v stiskah. Kličejo nas pod orožje in nas pošiljajo v najnevarnejše kraje, v prve rove na frontah. Takrat nas tudi hvalijo. Ko padamo, ko umiramo, sporočijo našim družinam, da smo herojsko padli za domovino. Kadar pa se vse konča, kadar nas ne potrebujejo več, nam ob vsaki priložnosti, na krut način dokazujejo, da smo brez domovine, da smo "sclavi" - sužnji!"

3) Grdi suženj, se vidi, de imaš v svojih žilah kri svojih prednikov!

Izidor Predan

6 - gre naprej



Pogled na vas Ter

Pogrnjene mize v Terski dolini

Po tradicionalni in uspešni pobudi Vabilo na kosilo, ki jo prirejajo gostinci iz Nadiskih dolin, se nam ponuja nova priložnost za izlet namenjen okusu in zelodcu. Gre za sedmo izvedbo kulinarčne ponudbe "Za mizo v Terski dolini", ki jo prirejajo tamkajšnji gostinci v sodelovanju z Občino Bardo in odborništvom za kulturo.

Število "udeležencev" pobude je nekoliko skromnejše, vendar so gostilne in jedilniki za goste enako vabljeni. Uradna otvoritev

pobude bo v petek, 8. t.m. ob 19. uri v družbenem središču "Lemgo" v Teru. Prisotni se bodo lahko zadržali ob zakuski, ki jo bodo priredili gostinci. V treh sobotnih in nedeljskih izmenah se bo nato predstavilo sedem restavracij z značilnimi terskimi jedilniki.

V soboto, 9. in v nedeljo 10. t.m. bosta pripravili posebne jedi gostilna Nova Coop iz Barda in gostilna Terminal Grotte v Zavarhu. V soboto, 16. in v nedeljo 17. bodo na vrsti gostilna

Da Caterina v Teru, gostilna Al Torre v Njivici in hotel Ai Ciclamini na prelazu Tanamea. V soboto, 23. in v nedeljo 24. t.m. pričakujeta goste restavracij Alle Sorgenti, ki je pri izvihu Tera, in Le Zucule v Zavarhu.

Kaj omenjene gostilne in restavracije ponujajo? Iz raznih jedilnikov izstopajo napolnjene testenine, klobase, divjačina ter seveda gobe in razne zelenjave. Lahko bomo jedli tudi postrvi in seveda polento z okusnimi prikuhami, sir, krompir in jedi, ki imajo kot osnovo revno kmečko kuhinjo. Seveda jih vsak kuhar prikuje in na podlagi tradicionalnega recepta ponudi "stare" okuse, ki se "mešajo" z novimi. Cena kosila je 18 evrov, izvzeta je pijača. Tudi ta pobuda zeli ovrednotiti prehrabeno kulturo krajev, ki jih je preveč desetletij turizem pozabil. Za mizo pa ne spoznamo le jedi ampak tudi ljudi.

16. novembra Krn - Pohod spomina

V spomin na padle v 1. svetovni vojni



Proslava na obali krnskega jezera (arh. posnetek)

V soboto 16. novembra se bosta že peto leto ponovila spominski pohod na Krn in spominska proslava pri Krnskem jezeru. Na ta način organizacijski odbor želi počastiti spomin na vse padle in umrle vojskojce obeh vojskujočih si strani v prvi svetovni vojni v slovenskih gorah v letih 1915 do 1917. Zaradi uravnih in predsedniških volitev so pobudo premaknili za teden dni, potekala pa bo po že ustaljenem programu.

Svečanost pri Krnskem jezeru bo v soboto 16. novembra ob 14. uri. Ob 20. uri bo še nočni pohod od Doma do obale Krnskega jezera, z-

večer pa v Domu se planinsko srečanje.

Tudi letos bo pohod organiziran iz dveh smeri in sicer iz Bohinja, od planinskega Doma pri Savici od 7. do 8. ure in iz Lepene, od koder je do Doma Krnskih jezer slabi dve uri in od tam se 15 minut do Krnskega jezera. Ob lepem vremenu in če ne bo zapadlo več kot 20 cm snega bo pohod možen in tudi delno varovan s člani Gorske Reševalne Službe, vendar neorganiziran, s planine Kuhinja in preko Krnske skrbine na proslavo pri krnskem jezeru.

Dom pri Krnskem jezerih bo odprt.



Jok in slaba vest

Ljudje v Beneciji vedo, kaj pomeni potres. Poznajo mrtve, porušene hiše in obup. Tega jim ni treba opisovati. Potres v Moliseju in mrtvi otroci vrtca v San Giulianu pomenijo veliko žalost. Tudi te ni možno opisati, predvsem ne tega, kar danes čutijo njihovi starši. S tem stavkom bi se lahko Zeleni list zaključil in pisec bi izbral drug argument.

Ostajam pri potresu, ker je vendarle treba nekaj povedati in to brez strahu, da bi me označili za rasista. Preprosto jemljem na znanje čisto določeno kulturo, ki je značilna za Italijo in toliko bolj za njen jug. V tej kulturi se skriva zlo, ki je hujske od potresa.

V Italiji se vsako leto zgodi več naravnih katastrof z mrtvimi, ranjenimi, s porušeni hišami itd. Vsako katastrofo spremljajo javna žalovanja, pogrebi z državnimi poglavarji, dolge televizijske in časopisne reportaže in podobne zadeve. Žal pa se za vsako tragedijo odkrivajo človeške napake, rušenje naravnega ravnotežja, slabo zgrajene hiše, spekulacije z javnim denarijem, mafije in podobne nečednosti. Tudi vrtec v San Giulianu ne bi padel, ko bi bil zgrajen na osnovi pravil in zdrave pameti. Jasno je namreč,

da bo hiša krhka, če na rahle temelje prvega nadstropja sezidamo težko železobetonsko strukturo. In vendar se je to zgodilo in nihče ne bo kriv. Prav tako ne bo nihče odgovarjal, kot ni doslej, če so ostali zemljevidi, kjer so označena potresna področja, v predalih znanstvenih središč.

Jeza ljudstva se ob takšnih priložnostih zvrne na politike in javne upravitelje. Ti nosijo svojo krivdo, vendar so sokrivi tudi volilci. Spominjam se namreč, kaksne so bile na primer reakcije, ko je takratni minister za okolje Willer Bordon ožigosal črne gradnje na Siciliji in grozil s posutjem nezakonitih hiš. Prislo je do neskončnih polemik, na Siciliji pa je bila leva sredina na volitvah povsem porazena. Ljudje protestirajo, če so občinske komisije preveč stroge, če so postopki za gradnjo prezaleteni, če je preveč pravil itd. V bistvu je v italijanski mentaliteti dokaj zasidran občutek, da so norme in pravila odvečna sitnost: muha politikov. Vse pa se spremeni, ko se kaj tragičnega zgodi. Takrat postanejo vsi kot en mož zagovorniki strogosti ter obtožujejo upravitelje in politike, da so bili premalo strogi. Volili pa so jih, ker so vedeli, da ne bodo preveč "težili" s

pravilniki. Seveda se tudi politiki prilagajajo. Nihče ne bo pred volitvami žugal s tem, da bo rušil nedovoljena poslopja ter skrbel za naravno ravnotežje. Tudi upravitelj upa v glasove in nato v dobro božjo voljo. Berlusconi je odličan primer človeka, ki je obljubljal raj brez pravil. Takšen raj pa je lahko samo bordel.

Dokler torej ne bo nekemu, nekemu liderju, neki vladi in kdo ve komu uspelo, da prelomi začaran krog, homo prisostvovali enim in istim slikam. Ljudje bodo še nadalje gradili "na črno", spekulanti bodo uporabljali pesek namesto cementa, občinske uprave bodo dovoljevale prepovedano, država se bo na okolje poživžgala in ne bo poslušala znanstvenikov itd. Ko bo tla stresel naslednji potres ali pa se bo s hriba usul nov plaz, potem bodo vsi jokali in pozabili, da so sami pripomogli k škodi. To v Italiji ne velja povsod na enak način. Žal je jug zgodovinsko bolj zakoreninjen v kulturo nespoštovanja pravil in zvonjenja po toči. Res je sicer, da je zaradi objektivnih razmer jug bolj vaje solz in trpljenja, kot sta to srednja Italija in Sever. Vsi pa bi morali najti pogum, da po solzah nagradijo tiste upravitelje in politike, ki si upajo javno povedati, da bodo porušili nedovoljena naselja.

Ps.: Da ne bom izpadel kot rasist, moram pripomniti, da sta Bossijev in Berlusconijev liberizem krepko zrušila vero v pravila tudi na severu. Zato dvomim, da bi lahko Furlanija po potresu se enkrat zrastle...

Escursione lungo l'anello dello Spignon organizzato dall'associazione Fiteec Ante

Domenica nelle Valli a cavallo

Continua intanto l'offerta di piatti tipici locali da parte dei ristoratori della zona

Come ormai da tradizione nei mesi di ottobre e novembre i ristoratori delle Valli del Natisone preparano per i loro clienti un'offerta speciale: la creazione di menù che propongono gli ingredienti tipici di questa terra e di questa stagione, preparati secondo la tradizione in un connubio unico di qualità e gusto. Un appuntamento conosciuto e atteso dai buongustai ma anche da chi cerca un'occasione in più per conoscere le Valli del Natisone.

Accanto alla cucina, c'è la possibilità di conoscere le bellezze naturalistiche delle Valli. Domenica 17 novembre l'associazione Fiteec Ante, socia del consorzio turistico Arengo, propone un'escursione a cavallo lungo l'anello dello

Spignon. Il ritrovo sarà alle 9 presso l'Agriturismo Al Corral di Sanguarzo, la partenza è prevista per le 10.

L'itinerario offre, nelle giornate più limpide, un panorama che arriva fino al mare. Lungo il percorso ci si può fermare a pranzo nel piccolo centro abitato di Puller.

L'escursione è facile e ha una durata di circa cinque ore. Per informazioni e prenotazioni si può contattare l'associazione allo 0432.729257 oppure all'indirizzo mail: antspizzo@libero.it.

Scendendo dalle Valli, Cividale a novembre si anima grazie alla tradizionale fiera di S. Martino. Come ogni quarta domenica del mese il Diavolo scoperchia



il suo baule e si può curiosare tra cose vecchie e usate.

Per scoprire davvero Cividale e le Valli del Natisone, per ricordarsi di tutti gli avvenimenti che animano

questi luoghi e scoprirne di nuovi, nel 2002 il consorzio Arengo propone un calendario completo e aggiornato, disponibile presso le Agenzie di promozione turistica.

V Seraing v Belgiji na pobudo Zveze slovenskih emigrantov FJK

Glas beneške ramonike na italijanskem sejmu



Molto successo per la "tournee" belga di Riccardo Marchig, che ha partecipato al quinto mese italiano di "Tarantella Qui", organizzata da 15 associazioni italiane, tra le quali la sezione di Seraing dell'Unione emigranti sloveni del FVG. Nella foto accanto gruppo di emigranti della Slavia in Belgio, sotto Riccardo Marchig con Tony Di Napoli e con la presidente Nicole Feletig



nieki šoli za gluho-neme otroke v Argentini, v deželi, kjer živi tudi puno slovenskih ljudi.

O knjigi "Dezela frike in gubance" sta govorila direktor Zveze Renzo Matteligi an italijanski novinar na belgijanskem radiu Gianni Canova, beneški pesnik Claudio Trusgnach je pa prebral nekatere svoje poezije.

Za lepo atmosfero je poskarbeu Riccardo Marchig, ki je z njega ramoniko an z beneško pjesmijo vse popelju z mislijo an s spominam v domače doline, v beneške vasi. Takuo so bli vsi veseli, de so hitro začel plesat, čeglih je bluo zatuole poskarbjeno zvečer, kadar so se vsi zdarli an nie obedan mu stat par mieru. Takuo de v soboto 12. oktobra so Riccarda povabil tudi na "interkulturni praznik tarantelle", kjer je godu an pieu kupe s Tony Di Napoli. Potlè so se veselil njega muzike tudi 17. an 18. oktobra za lepo iniciativo "dva dni odpartih vrat", ki jo je organizu Egidio Chiuch (Lukanu iz Utanje) v prostorih njega dite.

Mimo tele "tournee" beneskega godca, muormo reč, de so naši od Zveze slovenskih izseljencev z njih predsednico Nicole Feletig, nardil se puno drugih reči. Med telimi je pru poviedat, de v telem "italijanskem miescu" je bil tudi an večer posvečen rudarjem, minatorjem. Na njem so naši od Zveze imiel njih stand z beneskimi specialitetami an dobrotami.

hobles®

finestre di qualità

certificate e garantite

San Pietro al Natisone (UD) • Tel. 0432 727286 • Fax 0432 727321

www.hobles.it

“Lytrate”, tutta la storia del coro Monte Canin

Raccolti i canti in un libro con compact disc

Giovedì 31 ottobre, in serata, nella pieve di S. Maria Assunta di Prato, si è tenuto il concerto del coro Monte Canin che, con l'occasione ha anche presentato il libro con il CD, dal titolo “Lytrate”.

Un numeroso e caloroso pubblico ha seguito il concerto durante il quale sono stati proposti bei canti popolari, quasi tutti resiani.

La conduzione della serata è stata affidata a Roberta Siega che ha saputo, con maestria, presentare tutte le fasi della serata.

Il coro Monte Canin, composto da una decina di componenti, è sorto nel lontano 1971. Allora a fare da maestro era il pievano, don Alfonso Barazzutti, presente alla serata, ed il repertorio era composto da canti di montagna, canzoni degli alpini, canzoni friulane, ecc.

Con il tempo, ed in particolare a partire dal 1977, il coro ha cominciato a inserire, nel proprio repertorio, anche canti resiani.

La prima incisione è stata il disco “Hre alba” seguita subito dopo da un libretto, intitolato “Lipe Rozize” contenente i testi ed i spartiti di tredici canti, tutti resiani.

L'attività rivolta al ricco patrimonio corale resiano è proseguita in questi anni incrementando il repertorio con ulteriori canti rielaborati, di cui alcuni già presentati dal Gruppo Folkloristico Val Resia, e con nuovi canti. Il CD contiene in totale 20 canti, tutti in

resiano. Il libro, di 171 pagine, dal titolo “Lytrate” (fotografie), oltre agli spartiti ed ai testi dei canti è arricchito da diverse descrizioni sulla lingua, la musica, la danza e le tradizioni. Un lavoro questo che ha richiesto molto impegno da parte del coro che, con esso, ha felicemente celebrato i suoi trent'anni di continua e proficua attività.

Un accenno va comunque fatto al capitolo sulla grafia a cura di Sergio Chinesse, instancabile compo-



nente del coro, insieme a Danilo Lettig, dalla sua fondazione. Si legge infatti: “... A Resia, invece, studiosi di origine non resiana, hanno imposto una grafia slovena che fa capire sì la matrice slava della nostra

lingua, ma non permette di cogliere esattamente i suoni e le sfumature del linguaggio resiano ...”.

Ritengo che il verbo “imposto” sia un po' eccessivo. Tralasciando tutte le varie proposte emerse in passato e facendo riferimento al libro “Ortografia resiana - Tö öst rozajanskë pisanje” realizzato dal Comune di Resia a cura del prof. Steenwijk, nel 1994, in qualità di consigliere comunale di allora, ricordo che nel 1991 era stato organizzato un convegno scientifico al quale tutti potevano partecipare, che ha posto le basi alla realizzazione di questa pubblicazione e alla grammatica.

Chi altri meglio degli addetti ai lavori si poteva

coinvolgere, per arrivare ad una risoluzione non personale ma scientifica del problema?!

Il risultato è questa pubblicazione che codifica e regolarizza le quattro varianti principali e lo standard e, sono proprio queste che, conoscendone le regole, colgono esattamente i suoni e le sfumature delle quattro varianti locali.

Come fare per conoscerle? Il circolo Rozajanski Dum insieme con il Comune di Resia ed il Centro internazionale sul plurilinguismo dell'Università di Udine, a partire da mercoledì 13 novembre, organizza la quarta edizione del corso di ortografia e grammatica resiane rivolto agli adulti.

L.N.

L'offerta dell'Istituto regionale sloveno per l'istruzione professionale

Ancora posti disponibili per due corsi

L'Istituto regionale sloveno per l'istruzione professionale - Slovenski deželni zavod za poklicno izobraževanje informa che ci sono ancora posti disponibili per due corsi per adulti che saranno organizzati dall'istituto a S. Pietro al Natisono.

Si tratta del corso di lingua e cultura slovena, della durata di 50 ore, che inizierà mercoledì 13 novembre, alle

17.30, e del corso di informatica di base, anche questo della durata di 50 ore, che prenderà il via martedì 19 novembre alle 18. Il costo dei corsi è di 125 euro.

Per informazioni o iscrizioni si può telefonare al numero di cellulare 339.4628705 i lunedì, mercoledì e venerdì dalle 10 alle 13 ed i martedì e giovedì dalle 17 alle 20.

Nekateri se pritožujejo, da imajo preveč mirno in dolgočasno življenje. Zato si izbirajo počitnice v krajih, kjer je prepovedano mirovati in kjer animatorji skrbijo, da imajo vedno kaj početi. So pa ljudje, katerih življenje je ena sama dogodivščina. Med temi je nedvomno naš slovenski rojak iz Sovodnj ob Soči dr. Vladimir Pahor. Sedaj živi v Rimu, vendar je s pomočjo Jožeta in Olgo Sušmelj napisal knjigo spominov, ki jo je izdalo Založništvo tržaškega tiska. Knjiga je zanimiva in dostopna širokemu krogu bralcev, vsebuje pa marsikatero novost za zgodovinarje in druge specialiste. Mi jo lahko breme kot nenavadno dogodivščino. Ljudem, ki imajo v družini vsaj enega emigranta, bo branje toliko bolj blizu. Seveda niso vsi uspeli, kot se je to posrečilo zdravniku Vladimirju Pahorju...

Pahor se je rodil v Sovodnjah ob Soči marca leta 1923. Prvi del knjige opisuje življenje v tej slovenski vasi ob Soči. Spomini segajo na kmečko življenje, na igre, na pomanjkanje in na stik z naravo. To pa so tudi leta fašizma, ki je nastopal po slovenskih vaseh dokaj objestno. Tako se je Pahorjeva mladost kmalu povezala z antifasizmom. Po končani osnovni šoli je namreč šel na gimnazijo in semenišče v Gorici. Takrat

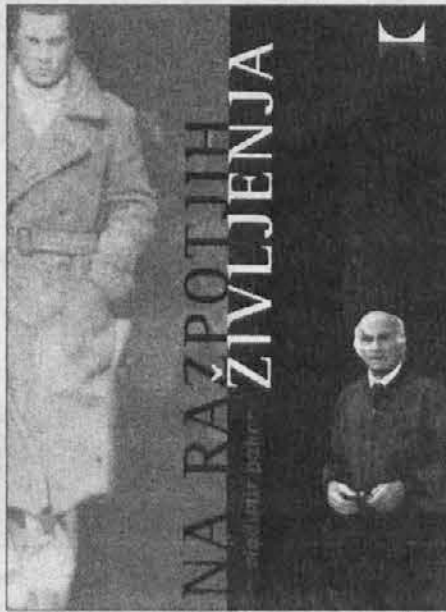
Spomini Vladimirja Pahorja “Na razpotjih življenja”

se je srečal s slovenskimi goriskimi antifasisti. Iz tega Pahorjevega obdobja je najbolj zanimivo tiskanje časopisa Nova Pravda. Za časopis so se odločili leta 1941 antifasisti, praktično pa je zanj skrbel Pahor. Gradivo je zbiral ter tiskal in razmnoževal na vrhu cerkvenega zvonika v Sovodnjah. Časopis so po tajnih poteh delili na območju Čedad, Gorice, Tolmina in Postojne. V glasilu niso se pisali o oboroženem upor, vzbujali pa so narodni čut ter že v prvi številki zarisali slovensko etnično mejo, to je ozemlje, ki naj bi pripadalo bodoči Jugoslaviji. Upoštevali so levo stran Soče od Gorice do Ronk. Bodoča meja pa naj bi potekala še na desni strani ceste, ki pelje v Videm: od Krmina do Čedad in od Čedad ob Nadiži do Kobarida.

Zaradi antifasizma je bil Vladimir Pahor zaprt. Dolgo obdobje je pod pritiski in mučenjem preživel v raznih italijanskih zaporih in v Regina Coeli. Po kapitulaciji Italije, je zbežal iz zapore in se pridružil partizanskemu gibanju v Furlaniji in Beneciji. Po osvobo-

ditvi je nadaljeval s prosvetnim delom na Goriskem in v rodni Sovodnjah.

Naslednje poglavje knjige zaobjema leta studija. Pahor se je odločil za zdravniški poklic. Najprej je studiral v Padovi, vendar ga je zaradi antifasistične preteklosti in slovenstva policija gnjavila, da je moral oditi. To se je dogajalo v osvobojeni Italiji! Pahor je odšel v Jugoslavijo. Studiral je v Zagrebu in specializiral v Ljubljani. Zanimivo je, da se je že takrat pričel ukvarjati s posebno tki-vno terapijo, s katero ga je seznanil prof. Mario Cordaro iz Čedad. Prvo službo kot zdravnik je Vladimir Pahor opravljal v Novi Gradski, sredi Slavonije na Hrvaškem. Srečal se je z revščino in sam moral organizirati zdravstveno mrežo. Med mnogimi težavami



pa se je lahko v Slavoniji posvetil tudi svoji veliki strasti: lovu. Na lovu se je prvič srečal s Titom. Nehalo pa se je tudi to obdobje. Dr. Vladimir Pahor je po značaju odkrit in se ne boji povedati ljudem, kaj o njih misli. To mu v Jugoslaviji ni koristilo in se je tudi zato vrnil v Italijo.

V Rimu je moral ponovno opraviti potrebne izpite. Po nostrifikaciji se je vrnil v Gorico, vendar tu ni uspel izpolniti svojih želja. Z ženo Nedo, ki jo je spoznal na Hrvaškem, se je vr-

nil v Rim. Po začetnih težavah je odprl zdravniško ambulanto na Pariolih, kjer so živeli najpomembnejši italijanski in drugi ljudje. Tu se je Pahorjevo življenje spremenilo. Postal je zdravnik in svetovalec številnih znanih osebnosti, o katerih piše v knjigi. Zdravil je menihe in spoznal kardinale. Zdravil je člana Rockefellerjeve družine. Preko bodoče žene Henrya Forda Cristine Vittore se je seznanil s samim ameriškim avtomobilskim magnatom. Zdravil je kiparja Giuseppeja Marinuccija in mu tudi pomagal. Znani italijanski kipar je bil takrat reven. Pahor pa mu je pomagal, da je narisal portret Fordove žene, nato pa ga preko nje seznanil z Imeldo Marcos, ženo predsednika filipinske republike. Marinucci je odpotoval in narisal Marcosov portret.

V Pahorjevo zdravniško ordinacijo so prihajali znani novinar Ruggero Orlando, slikar Minardo, režiser Federico Fellini, svetovno znani dirigent Peter Maag, igralec Alberto Lupo, bivši mož Marie Callas in mnogi drugi. Zdravil je politike in

industrijce. Zanimivi so odlomki, ko Pahor preko pacientov opazuje gospodarski razvoj Lombardije, Veneta in Furlanije. Vladimir Pahor namreč ni imel ambulate le v Rimu. Za določen čas je hodil zdraviti v Libijo, pozneje je imel ordinacijo v Milanu itd.

V devetdesetih letih je redno hodil v Madrid, kjer je bil zdravnik in obenem “spovednik” evropskega magnata barona Thyssena. Da bi bilo njegovo življenje še živahnejše, je Pahor hodil na lov in ribolov v afriške puščave, v elitna lovišča v Italiji in drugje. V bistvu je spoznal dober del italijanske “visoke” družbe in tudi mnogo mednarodnih veljakov.

Ob vsem tem pa ni spreminil značaja, ampak je ostal odkrit, piker in obenem preprost. Morda mu je k uspehu pripomogel prav oster značaj, ki ga je včasih spravil v težave, po drugi strani pa si je z odkritostjo pridobil zaupanje ljudi, ki se jim drugače nihče ni upal ničesar neprijetnega reči. Za Pahorja so bili vsi pacienti enaki.

Ne bi vam odkrili vse knjige, vendar gre za pričevanje človeka, ki je marsikaj videl in iskusil. Skratka, Vladimir Pahor sodi med tiste Slovence, ki so z določeno grenkobo odšli iz naših krajev in v širokem svetu tudi uspeli. (m.a.)

Pagine da risfogliare - 5

Aperti al dialogo o piuttosto isolati?

Poco tempo fa un settimanale friulano pubblicava un'intervista al presidente di un coro delle Valli. Il colloquio esulava inizialmente dal tema musicale per trattare la provenienza dei coristi e la loro cultura peculiare.

La gente delle Valli del Natisone era così definita "etnia giunta 1300 anni fa dal Baltico e che dimostra attitudini alla professione del soldato", che "possiede la dignità di praticare una lingua vera e propria. D'estrazione slava ma senza cose in comune con i vicini sloveni, croati e serbi. Il nostro timbro proviene dall'estremo nord dell'Europa. Personalmente non comprendo le citate lingue contermini".

Di tutte queste affermazioni è l'ultima quella che mi pone di fronte ad amari quesiti: che valore ha l'orgoglio dell'estraneità totale, dell'essere un "altro" incompatibile, avulso, contrario al confronto e al dialogo? Perché ancora oggi, con un'Europa dei popoli dietro l'angolo, si usa una lingua non come strumento di comunicazione ma come innaturale discriminante?

All'università molti amici italiani si stupivano del fatto che comprendessi i discorsi dei croati. Questo espediente mi permetteva di parlare della Benečija e delle sue vicende e rafforzava in me la consapevolezza della grande ricchezza che la nostra cultura mi metteva a disposizione: una chiave privilegiata per accedere al grande scrigno della cultura slava, uno strumento di confronto e conoscenza.

Molti studiosi affermano questa importante potenzialità dei Benecani, così come si evince dagli atti dei "Benečanski Kulturni

Dnevi" raccolti nel secondo numero dei Quaderni Nediza. In quel convegno studiosi italiani e sloveni presentarono le loro ricerche sul dialetto delle Valli del Natisone, del Torre e di Resia, delineandone la provenienza, lo sviluppo, i contatti con la lingua standard.

Alcuni saggi mettono in luce il carattere arcaico delle parlate di Resia e dell'alta Val Torre, dovute principalmente all'asprezza orografica della zona e alle conseguenti difficoltà di contatto con le altre valli e con la vicina Slovenia, oltre ai noti ostacoli politici e amministrativi che si succedettero nei secoli.

I relatori trattarono inoltre la ricchezza linguistica del Friuli, regione unica, dove si incontrano i tre domini etnico-linguistici che caratterizzano l'Europa: quello latino, quello slavo e quello germanico. L'attenzione fu posta in particolare sugli scambi, i prestiti, i retaggi comuni riscontrabili nelle varie lingue presenti su questo territorio.

Breda Pogorelec intervenne riguardo la letteratura della Slavia Italiana, parlò dei catechismi e delle prediche scritti in sloveno

letterario ma arricchiti da termini dialettali; di un lessico giuridico di certo esistito e utilizzato negli Arenghi, ma non pervenuto fino a noi; della necessità, per un completo sviluppo culturale, di un ampliamento delle competenze linguistiche verso lo sloveno standard, più moderno e rispondente alle necessità contemporanee. Concludeva il suo intervento affermando comunque che "grazie ai particolari fattori affettivi tradizionali la creatività artistica dialettale, anche scritta, non potrà essere messa in disparte".

I Benečanski Kulturni Dnevi qui citati si svolsero a Scrutto, di fronte a un uditorio di circa 600 persone in sette lezioni, tra l'ottobre del 1973 e l'aprile del 1974.

E' una annosa costante, dunque, tornare periodicamente su questi temi, ma pare necessario finché non si raggiungerà un orgoglio sereno della propria identità, quello che permette un rapporto paritario e di scambio con tutte le altre realtà culturali.

Michela Predan

"Lingua, espressione e letteratura nella Slavia italiana, Quaderni Nediza 2, EST 1978



Dr.
Breda
Pogorelec

8 e 9 novembre convegno internazionale a Udine

Lingue e identità fattori di sviluppo

"Lingue minoritarie e identità locali come risorse economiche e fattori di sviluppo", questo il titolo del convegno internazionale organizzato per l'8 e 9 novembre a Palazzo Belgrado dalla Provincia di Udine assieme alla Generalitat de Catalunya e Eusko Jaurlaritz - Gobierno Vasco. L'inaugurazione del convegno avrà inizio alle ore 10 alla presenza delle massime autorità regionali e provinciali, nonché delle regioni ospiti.

I lavori avranno inizio alle ore 15 con un confronto sul tema "Le lingue minoritarie come fattori di sviluppo economico: gli studi e le attività delle istituzioni" che sarà moderato dall'assessore Fabrizio Cigolot. Interverranno:

Glyn Williams, docente Università del Galles - "Lingua e new economy"; Begoña Antxustegi, Tecnico di Pianificazione linguistica del Paese Basco - "Le lingue minoritarie come fattori di sviluppo economico"; Joan Solé Camarons, Direzione di Politica Linguistica, Generalitat de Catalunya - "Sviluppo economico e lingua catalana"; Raimondo Strassoldo, direttore del CIRF dell'Università di Udine - "Aspetti socio-economici della dinamica linguistico-culturale in Friuli"; Sara Brezigar, ricercatrice del Centro di studi etnici di Lubiana - "Marketing e lingue minoritarie in un contesto di elevata tutela giuridica"; Francesco Marangon, docente a Scienze Economiche all'Università di Udine - "Un'analisi economica della promozione della lingua e della cultura friulane nella Regione Friuli-Venezia Giulia"; Franco Rosa, docente associato del Dipartimento di Biologia ed Economia dell'Università di Udine - "Differenziazioni, culture locali e atteggiamenti del consumatore"; William Cisilino, responsabile Ufficio lingua friulana Provincia di Udine - "La promozione della lingua friu-

lana in campo economico: una proposta normativa".

Il convegno riprenderà sabato alle ore 9.30. Al centro dell'attenzione "Il marketing nelle lingue minoritarie: l'esperienza delle imprese". Interverranno:

Damiano Possenti, Brand manager Sans Souci - "Il marketing dei prodotti vicini alla loro terra d'origine: Sans Souci e la lingua friulana"; Antonio Maria Bardelli, Presidente Città Fiera - "Lingua e cultura locale: l'esperienza di Città Fiera"; Benjamin Tejerina Montaña, Università del Paese Basco - "Economia, mercato e industria linguistica nel Paese Basco"; Alessandro D'Ossualdo, pubblicitario - "Parametri necessari per un posizionamento del prodotto lingua e dei prodotti costruiti su di essa"; Barbara Pianca - "L'uso della lingua friulana nelle denominazioni delle ditte"; Sandro Sillani, ricercatore presso il Dipartimento di Biologia ed Economia dell'Università degli Studi di Udine - "Effetti della comunicazione di marketing in lingua friulana nella grande distribuzione: il caso dell'iperlavoratore di Udine"; Tarcisio Mizzau, Associazione industriali di Udine, "Tutela della lingua friulana. Aspetti economici". Modererà l'assessore Irene Revelant.

Nel pomeriggio alle ore 15 il convegno riprenderà i lavori con l'approfondimento di un

altro tema importante: Turismo culturale, commercio e diritti dei consumatori: le lingue minoritarie come nuove opportunità. Moderati dall'assessore Lanfranco Sette interverranno:

Meritxell Llorente Briones, responsabile della pianificazione linguistica del Dipartimento di Economia, Industria e Turismo della Generalitat de Catalunya - "Azioni di pianificazione linguistica nell'ambito di industria, commercio e turismo"; Stefano Gigante, Vice-Presidente Istituto per il Turismo di Lignano Sabbiadoro - "Il turismo culturale come fattore di sviluppo economico e sociale"; Antonio Tombolini, Y-DEA - "La lingua come marchio di qualità: prodotti alimentari e offerta turistica"; Teresa Totino, Presidente Espaci Occitan - "Identità linguistica e sviluppo economico nelle Valli occitanie del Piemonte: l'esperienza di Espaci Occitan"; Alfredo Weiss, esperto di marketing Val di Fassa, "Prodotti turistici e artigianali: il valore aggiunto delle identità locali"; Giuseppe Avolio, ricercatore presso l'Accademia Europea di Bolzano, "La tutela dei consumatori in una Provincia bilingue: il caso dell'Alto Adige/Südtirol"; Joan Ramón Solé i Durany, Direzione di Politica Linguistica, Generalitat de Catalunya - "Lingua catalana e tutela dei consumatori".



L'ingresso allo stand e l'esibizione di Anna con la fisarmonica

Anche la nostra isola a Trento



"Isole di montagna" è una manifestazione della provincia di Trento e della regione Trentino Alto Adige che coinvolge tutti i gruppi linguistici delle Alpi offrendo loro l'opportunità di presentare la propria lingua e cultura, ma anche i prodotti tipici. Quest'anno si è tenuta dal 17 al 20 ottobre ed ha visto anche la partecipazione degli sloveni, in particolare quelli delle valli del Natisone grazie all'iniziativa del Centro studi Nediza e del circolo culturale Ivan Trinko. Marianna Bonini, Cristina Bergnach ed Anna Bernich con la sua fisarmonica diatonica e nei costumi della Beneska folklorna skupina hanno animato lo stand sloveno dove erano esposte pubblicazioni e depliant ed altro materiale promozionale.

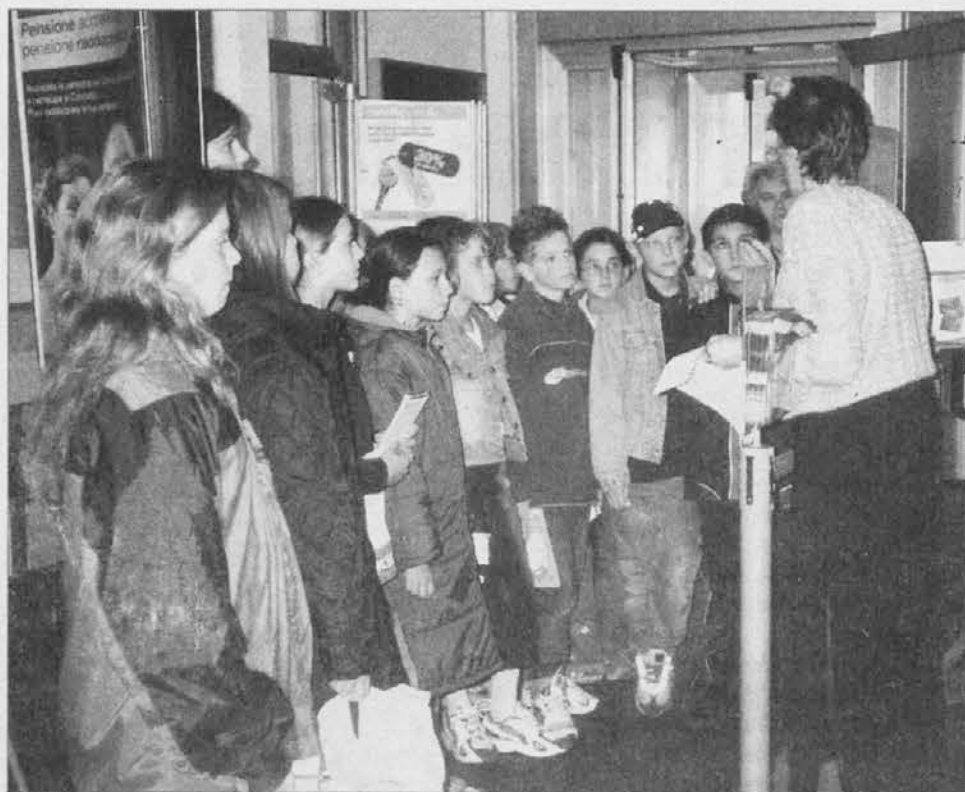
Šli smo na pošto v Špeter

V sredo, 9. oktobra, smo šli si ogledat pošto, da bi razumeli kako deluje. Na pošti so nas prijazno sprejeli direktorica Anna in poštni uslužbenci.

Direktorica nam je poka-

zala obrazec telegrama, nam je razložila kako ga napišemo in kako ga pošta sprejme s teleprinterjem. Razložila nam je razliko med navadnim priporočnim in zavarovanim pi-

smom. Povedala nam je, kako pošljamo pakete in razliko med navadnim in hitrim paketom. Zvedeli smo, da paket lahko tehtajo do 30 kg in smo videli tehniko za tehtanje paketov.



Direktorica nam je razložila, da na pošti lahko tudi plačujemo račune s poloznico, lahko tudi pošljamo denar s postno nakaznico. Poleg navadne nakaznice obstajajo tudi nakaznice on-line, ki jih pošljamo po računalniku in so zato hitrejše. Gospa je poudarila to, da hitrejša in varnejša je pošta več stane.

Na pošti lahko tudi hranimo naš denar. Sedaj bi lahko odprli hranilno knji-

zico, denar pa bi ga dvignili šele pri 18. letih.

Prekorčili smo težka steklena vrata in stopili v urad, ki je popolnoma zaprt, ker pošta hrani vrednosti. Videli smo tudi različno označene vreče glede na prednost, ki jo ima pošta v njih.

Poslali smo tudi razglednice in pisma. Na nekaterih razglednicah so zalepili poštni uslužbenci navadne znamke, na drugih pa nati-

snjene z računalnikom. Natisnjene znamke so že imele napisano koliko je treba plačati, glede na težo pošte. Tezja je pošta več je treba plačati. Direktorica nam je dala obrazce, da smo v šoli lahko vadili v pošiljanju različnih pisem in paketov.

Poslovali smo se in se zadovoljni vrnili v šolo, saj smo se naučili kako deluje pošta.

5. razred
dvojezične osnovne šole



Po jabuke gor h Savin

Vsako leto, kadar so zdriele jabuke gremo h Savin tle v Špietar. Ona nam pokaže vse sorte jabuk, ki jih ima v sadovnjaku. Smo tud' jih pokušal an so zaries dobre an sladke.

Savina nam je pravila, de tiste jabuke buj debele jih prodaja za jest an

te buj mikane se jih nuca za narest ozejt, marmelado, sol ak se jih peče tu forne.

Le tist dan po pot smo srečal gospoda Franca, ki je klatiu oriehe, nam je pokazu, kuo jih varže dol iz drevja z dugo raklo.



V Hrastovije za videt kakuo se diela vino



Drugi dan oktuberja mi otroc od dvojezičnega vrta smo šli v Hrastovije. Kaj dielat? Smo šli h nonu Remo, de nam pokaže kuo se nardi vino.

Kadar smo paršli v Hrastovije nas je čakalo puno ljudi: Silvia, Francesca, nono Remo, Nadalin, Gigi an Petar. Smo paršli v tak liep prestor, de naše učiteljce so lahko počivale: tan nono Remo ima piesak an puno igrač za norčuvat, an adan velik prestor za letat an se skrivat.

Nono Remo an Nadal so paračal vse, kar kor za runat vino: parvo grazduje, potlè makino za mliet an potlè turkelj za zmastit de



pride vino, mi smo lepuo gledal an na koncu smo an 'no kapjo pokušal.

Tist dan za nas je blapru 'na liepa festa: sonce, smo vidli, kuo se runa vino, smo norčuval an na

koncu Silvia, Francesca an Petar so nam skuhal pastosuto an torte.

Mi učiteljce an otroc ćemo zahvalit vse an se troštamo, de se bomo varnil pa za kako drugo rieč.

Aktualno

Legge 38, le scelte della Val Torre

segue dalla prima

Più articolata la scelta che riguarda Lusevera. Si prevedono il recupero di vecchi filmati inerenti la vita rurale della popolazione e la loro conversione in un sistema digitale (15.000 euro per il 2001), la realizzazione del sito internet dell'amministrazione comunale (5.000 euro per il 2001), la sistemazione e il rifacimento della strada comunale che collega Micotit al bivio di Monteaperta (13.856 euro per il 2001), la realizzazione di depliant turistici (1.469 euro per il 2001 e 4.000 per il 2002), la ricerca, stesura e pubblicazione di un libro sulle antiche ricette dell'Alta Val Torre (15.000 euro per il 2002), infine la riscrittura e ripubblicazione di una monografia comprendente notizie storiche locali (16.550 euro per il 2002).

Stališče večinske koalicije sprejeli v pristojni komisiji

Zaščita v celotni občini Gorica

V Gorici, kot kaže, so se končno razblinili dvomi v vrstah večinske levosredinske koalicije, ki vodi občinsko upravo. Le-ta bo namreč predlagala paritetnemu odboru, naj vzame v poštev pri izvajanju zaščitnega zakona za slovensko manjšino v Furlaniji-Juljski krajini celotno območje občine. Jabolko spora je bilo središče Gorice, podobno kot se dogaja v Trstu.

Na torkovi seji pristojne občinske komisije, ki se je je udeležil tudi odbornik Damjan Terpin, delu katere je sledila številna publika, je bilo namreč sprejeto stališče, ki ga je obrazložila predstavnica Marjetice Mara Černic in se posebej naglasila, da gre za izvajanje zaščitnega zakona a tudi za priznanje dostojanstva slovenske manjšinske skupnosti, ki v središču mesta živi, nikakor pa ne



posega na področje večine. Mara Černic je uvodoma pojasnila, da govori v imenu celotne večinske koalicije.

Razprava v komisiji je bila živahna, spretno in konstruktivno jo je vodil predsednik komisije Giorgio Ivone. Goriski levi-ser-

dini je uspelo izničiti poskuse desnice, ki je težila v ustvarjanju napetosti in razdora ter strniti svoje vrste. Predsednik Ivone pa se je neumorno prizadeval zato, da bi prišlo do skupnega stališča vsaj z delom opozicije in sicer s predstavniki Naprej Italija.

Skupina svetovalcev desnice je že pred časom poslala v skladu z določili zakona predlog paritetnemu odboru, ki se vedno čaka na odločitev večine. V bistvu je bila desnica pripravljena sprejeti popolno izvajanje zakona v dveh, morda treh primestnih krajih, v Standrežu, Pevmi, Oslavju in Stmavru ter morda tudi v Podgori. Nikakor pa ne v središču Gorice. Od tu stopnjevanje kampanije proti izvajanju zakona. Kot rečeno se je v tork večinska koalicija zedinila. In občinski svetovalci, kakor predvideva zakon se bodo o tem izrekli v dokumenti, ki naj bi ga v kratkem posredovali paritetnemu odboru.

Banka Čedad in projekt solidarnosti

Cedajska banka se vse bolj prizadeva za okrepitev svoje vloge v Furlaniji in sirsi deželni stvarnosti, obenem pa kaže tudi precejšnjo občutljivost za socialno stanje na tem območju.

Pred nekaj dnevi je vodstvo Banke Čedad s predsednikom Lorenzom Pelizzom in generalnim ravnateljem Neom Terreranom predstavila v Pordenonu najnovejšo pobudo na socialnem področju in sicer "Projekt solidarnost".

S to pobudo želijo podpirati društva in organizacije, ki v Furlani-

ji-Juljski krajini delujejo na socialnem področju, na zdravstveni, socialni in raziskovalni ravni. Predstavitev je bila v Pordenonu, tudi zato ker bo prvi dobil finančno podporo iz tega projekta Onkološki center CRO, ki je znan za svojo zdravstveno in raziskovalno dejavnost v vsedravnem merilu.

V bistvu je projekt preprost, pri njem sodelujejo pa tako stranke banke, ko kupujejo obveznice in se odpovedo delčku svojega zaslužka kot sam cedajski bančni zavod, ki vplaga v socialne namene večji delež.

Organizzato dalla Forania si terrà in canonica

Corso biblico a S. Pietro



La Forania di San Pietro al Natisone informa che sta per iniziare un Corso Biblico, aperto ed adatto a tutti.

Il corso sarà tenuto dal biblista dott. don Stefano Romanello.

Gli incontri si terranno nella canonica di S. Pietro

al Natisone dopo cena e precisamente dalle ore 20.30 alle 22.

Si tratta di un ciclo di conferenze che avranno luogo lunedì 18 novembre, lunedì 25 novembre, lunedì 2 dicembre e si concluderà lunedì 9 dicembre.

Pika na i

Il puntino sulla i

Succede a Trieste.

Il ministro degli interni della Repubblica Slovena dott. Rado Bohinc vuole deporre una corona commemorativa nella Risiera di San Saba e trova le porte della Risiera chiuse. Il sindaco di Trieste Dipiazza si scuserà...

L'associazione dei deportati ANED vuole inaugurare nella stazione ferroviaria di Trieste una lapide in memoria ai deportati e caduti scritta in varie lingue: in italiano, sloveno, ebraico, serbocroato, tedesco, inglese e francese. La solerte amministrazione comunale di Trieste procura ed affigge una lapide rigorosamente in solo italiano: proteste alla cerimonia commemorativa.

L'assessore alla cultura del Comune di Trieste l'on. Menia ribadisce sulla prima pagina del Piccolo che i quattro antifascisti sloveni Bidovec, Marušič Milos e Valenčič, condannati dal tribunale speciale fascista, voluto espressamente da Mussolini, furono dei semplici terroristi e precursori delle Br.

Finalmente una visione culturale chiara! Gesta audaci e decise! E poi diciamocelo... gli uomini veri non vanno nelle effeminate "beauty farm" di Fiuggi, ma pensano a future sciagure sotto il gelido scudiscio della bora. Buona sfortuna!

La memoria

Quella melodia che va direttamente al cuore

"Iz globočine...", canto che da sempre rende l'estremo saluto ai defunti a Topolò, anche oggi che molti cantori non ci sono più

Iz globočine piejem Tebi, o Gospod. Con queste parole inizia il canto che da tempo immemorabile rende l'estremo saluto alla vita nel cimitero di Topolò.

Quando ero bambino ricordo questa triste melodia che andava direttamente al cuore riuscendo a farci inumidire gli occhi ed a farci partecipare in maniera intima al dolore ed allo sconforto di chi aveva perso una persona cara.

L'armonia con la quale si amalgamavano le voci e uscivano dai petti come una soffusa cantilena era dovuta alla bravura del "coro" del paese composto da persone quali Alfonso, Fabio, Emilio, lo zio Pepo, che erano quelli che iniziavano il canto. Le

donne, quali la Lojza, la Pia, la Lidia... che avevano il dono di una bella voce contribuivano in maniera determinante!

Qualche volta c'era anche un po' di rivalità tra i "cantori" su chi doveva dare la "nota" di partenza, ma anche questo era ormai parte della tradizione e del sentimento.

Oggi la maggior parte di questi cantori sono scomparsi, ma nel cimitero di Topolò il giorno dei defunti e in altre tristi occasioni questo canto resiste ancora. Magari con qualche stonatura in più, per quale voce non allenata, ma è un coro ancora presente che accompagna tutti i nostri morti.

Lino S' Tapoluovega

Stara fotografija cerkvenega zbora iz Topolovega (iz bogatega arhiva Lina Scuoch)



RISULTATI

1. CATEGORIA

Risanese - Valnatisone 1-1

3. CATEGORIA

Lib. Atl. Rizzi - Savognese 1-0
Audace - Stella Azzurra 0-1

JUNIORES

Valnatisone - Cividalese 0-0

ALLIEVI

Chiavris - Valnatisone 1-6

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Tre stelle 2-0

ESORDIENTI

Gaglianese - Valnatisone 1-2

PULCINI

Audace/A - Bearzi/A 2-4
Audace/B - Bearzi/B 3-0

AMATORI

Mereto - Real Filpa 0-3
Valli Natisone - Baby color 1-0
Pol. Valnatisone - Ravosa 0-0
Millenium - Osteria al Colovrat 3-3

CALCETTO

Merenderos - Tolmezzo 3-7
Bronx team - Bar K2 5-9
Il santo e il lupo - Paradiso dei golosi 4-4

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Com. Faedis (09/11)

3. CATEGORIA

Savognese - Savorgnanese
Cormor - Audace

JUNIORES

Union 91 - Valnatisone

ALLIEVI

Valnatisone - Tre stelle

GIOVANISSIMI

7 Spighe - Valnatisone

ESORDIENTI

Valnatisone - Savorgnanese/B

PULCINI

Gaglianese/A - Audace/A

Gaglianese/B - Audace/B

AMATORI

Real Filpa - Baby color
Al cantinon - Valli Natisone
Osteria al Colovrat - Bar agli amici

CALCETTO

Osteria all'alpino - Merenderos
Paradiso dei golosi - Special five
Eletr. manzanese - Bronx team
Amici della palla - Il santo e il lupo

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Tricesimo 19; Riviera 16; Flumignano 13;
Tre stelle, Ancona 12; Valnatisone 11;
Tarcentina 10; Lumignacco 9; Colloredo,
Nimis, Union Nogaredo 7; Com. Faedis,
Buonacquisto 5; Trivignano 3.

JUNIORES

Com. Pozzuolo 17; Tolmezzo 15; Pa-
gnacco, Union 91 13; Cividalese, Palma-
nova 12; Tricesimo 10; Valnatisone, Fa-
gagna, Gemonese 8; Manzanese 7; Rivi-
gnano 5; Centro Sedia 3; Gonars 1.

ALLIEVI

Valnatisone 15; Moimacco 13; Tava-
gnacco, Virtus Manzanese 11; Comunale
Faedis, Gaglianese, Lestizza, Cussigna-
co 8; Chiavris, S. Gottardo, Centrosedia
7; Buttrio, Tre stelle 6; Pozzuolo, Buonac-
quisto 0.

GIOVANISSIMI

Serenissima, Virtus Manzanese 18; Poz-
zuolo 13; S. Gottardo, Centrosedia 12; Pa-
sian di Prato 10; Gaglianese, Torreonese
9; Tre stelle 7; 7 Spighe, Savorgnanese 5;
Valnatisone 3; Assosangiorgina 1; Azzur-
ra, Fortissimi 0.

AMATORI (ECCELLENZA)

Bar Corrado, Ottica L'occhiale 6; Valli del
Natisone, Ediltomat, Manzano, Ziracco,
Termokey 5; Real Filpa Pulfero, Mereto di
Capitolo, Goricizza 4; Warriors 3; Al canti-
non 2; Baby color, Chiasiellis 1.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Osteria al Colovrat 7; Millenium 6; Rac-
chiuso, Dinamo Korda 5; Birreria da Marco
4; Bar agli amici, S. Lorenzo 1; Brigata
broadva 3; Gunners 2; Ravosa, Pol. Val-
natisone 0.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori so-
no aggiornate alla settimana precedente.

La squadra amatoriale di Pulfero espugna con un risultato netto il campo del Mereto di Capitolo

Lunedì con il sorriso per il Real

Bella gara contro la Gaglianese

Esordienti ok, decide Miano

GAGLIANESE 1
VALNATISONE 2

Gaglianese: Matteo Bartolini, Matteo Floreancig, Alberto Costaperaria, Alessandro Zanuttigh, Roberto Costantini, Alen Luis, Davide Lenardon, Federico Costaperaria, Carlo Martinis, Giovanni Buzzin, Gerry Fabbro, Andrea Turco, Riccardo Marzolino, Francesco Beuzer, Filippo Di Primo.

Allenatore: Federico Gatto.

Valnatisone: Denis Delic, Matteo Cencig, Andrea Chiabai, Emanuele Chiagig, Alberto Vogrig, Domenico Polverino, Francesco Rucchin, Matteo Specogna, Michele Miano, Manuel Primosig, Nicola Spagnut, Fabrizio Coszach, Davide Conzut, Matteo Cumer, Alex Venturini, Matia Simoncig, Rudy Bertolutti.

Allenatore: Renzo Chiarandini.

Arbitro: Mario Iussa.

Gaglianese di Cividale, 2 novembre - Il pubblico presente ha assistito ad una bella gara tra due squadre della categoria Esordienti che hanno fatto intravedere buone trame di gioco su entrambi i fronti.

Alla fine dei tre tempi regolamentari ha avuto la meglio la formazione valligiana.

La Gaglianese si è portata in vantaggio dopo un solo minuto grazie ad un guizzo del suo capitano Giovanni Buzzin, lesto ad incunearsi nella difesa ospite ed a



Francesco Rucchin

battere imparabilmente il portiere Denis Delic.

La Valnatisone, prima ha corso un serio pericolo quando un attaccante locale da buona posizione calciava il pallone a lato. Gli ospiti andavano vicini al pareggio negato, da un grande intervento del portiere Bartolini. Alcuni minuti più tardi arrivava il gol di Domenico Polverino.

Nella terza frazione di gioco le due squadre continuavano, con azioni corali, a cercare la via del successo.

La Valnatisone, più esperta, riusciva nell'intento a conclusione di una bella azione finalizzata dall'imparabile tiro da fuori area di Michele Miano.

Va segnalato, infine, lo spirito di sportività e di correttezza sia in campo che sulla gradinata e l'ottima direzione del dirigente arbitro Mario Iussa.

Paolo Caffi

*Pareggio esterno della Valnatisone, sconfitte Savognese e Audace
Gli Allievi senza ostacoli, secondo successo per i Giovanissimi*

La Valnatisone ha pareggiato la gara di Risano sfiorando il colpaccio. I valligiani guidati da Fulvio Degrassi sono passati per primi in vantaggio con Andrea Lorenzini, subendo dopo soli due minuti la rete del pareggio dei padroni di casa. Nella ripresa gli azzurri in superiorità numerica hanno centrato la traversa su punizione con Gabriele Miano.

Sconfitta di misura per la Savognese ad Udine sul campo dei Rizzi.

La Stella Azzurra di Atimis ha espugnato il campo dell'Audace di S. Leonardo.

L'atteso derby tra gli Juniores della Valnatisone e quelli della Cividalese è terminato con un risultato a reti bianche. La gara è stata seguita da un numero pubblico. I locali hanno recriminato per un calcio di rigore non concesso dall'arbitro per un fallo del portiere ducale su Andrea Dugaro.

Continuano la loro marcia in testa alla classifica gli Allievi della Valnatisone che hanno espugnato il campo del Chiavris giocando una grande partita. I ragazzi valligiani sono andati a segno tre volte con Nicolas Crainich, due con Andrea D'Odorico ed una con Mattia Iuretig.

I Giovanissimi della Valnatisone hanno ottenuto contro la Tre Stelle di Bressa/Campoformido il secondo successo stagionale. I valligiani hanno sbloccato la gara nel corso del primo tempo grazie alla rete messa a segno da Gianluca Cernoia. Nella ripresa i locali hanno raddoppiato con il gol firmato da Simone Clinaz.

La formazione A dei Pulcini dell'Audace di S. Leonardo ha perso con il Bearzi, andando in gol due volte con Nicola Strazzoli-



Oltre alla Valnatisone, anche l'Audace di S. Leonardo ha fatto pervenire materiale sportivo agli amici di Cugir, in Romania, che hanno ringraziato inviando questa fotografia



Gianluca Cernoia (Giovanissimi)

ni. Vittoria della squadra B grazie alla doppietta di Federico Bait e il gol di Maurizio Iussa.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale, rotondo successo esterno del Real Filpa di Pulfero del presidente Claudio Battistig, che si è imposto sul campo del Mereto di Capitolo.

Per i ragazzi valligiani allenati da Severino Cedarmas hanno fatto centro due volte Carlo Liberale ed una volta Alen Duzdano-
vić. I pulferesi si rilanciano così verso posizioni di

classifica più consone al proprio potenziale.

Nel turno casalingo la Valli del Natisone del presidente Mauro Clavora, grazie alla rete realizzata al 20' della ripresa dallo sloveno Ervin Kavcic, si mantiene nelle posizioni di testa della classifica.

Nel campionato di Seconda categoria l'Osteria al Colovrat di Drenchia si è confermata solitaria al vertice della classifica nonostante il pari ottenuto a Chiopris-Viscone con il Millenium. I ragazzi del presidente Roberto Toma-

setig sono andati in gol con Gianni Qualla, Massimo Gus e Michele Martinig. Negli ultimi 7' i padroni di casa hanno rimontato lo svantaggio di due reti.

Primo punto ottenuto dalla Polisportiva Valnatisone di Cividale che ha pareggiato con il Ravosa.

Nel campionato di Eccellenza di calcetto i Merenderos sono stati superati dal Tolmezzo. Per gli azzurri hanno fatto centro Simone Vogrig, Emiliano Dorbolò e Mauro Corredig.

In Seconda categoria il Bronx Team ha dato via libera al Bar K2. Per i sanpietrini sono andati a segno con Matteo Trinco, autore di un poker, e con Michele Guion.

Il derby tra Il santo e il lupo ed il Paradiso dei golosi, giocato lunedì 4 sera, si è concluso in parità. A realizzare le reti dei "pasticceri" sono David Specogna, autore di una doppietta, Daniele Marseu e Moreno Moratti.

Gli avversari hanno risposto con i due gol realizzati da Andrea Zuiz e le reti di Moreno Mauri e Marco Carlig. (p.c.)

Se lahko smijejo
pred fotografsko makino: pogledita, kakuo
se lepuo darže an če je šlo mimo
že puno liet, odkar so nosil kratke bargešnice
an kratke kotulne, stanel Lietos so dopunli 63
liet saj so se vsi, pru vsi rodil lieta 1939.
Venčpart so iz Nediških dolin, pa so se jim
zvestuo parložli an parjatelj iz Cedada
an drugih kraju dol v planji.
Je blu 26. otuberja lietos, kar so se še
ankrat zbral za praznovat
vsi kupe njih lieta.
Nie manjkalo za pit, nie manjkalo
za jest an so se tudi lepuo veplesal.
Za organizat fešto so se narvič potrudila
Bepo iz Dolenjega Tarbja an Antonio iz
Dolienjanega, pa pru vsi so parpomagal,
de bo liepa an vesela... Kaka škoda
je bila se pozno v nuoč pobrat damu



Tiljo Streus je za-
lostno sede za mizo
v gostilni an piu an
taj vina zad za dru-
gim.

- Ka' ti je Tiljo,
de si takuo zalostan?
- so ga vprašal njega
parjatelj.

- Mučajta, mu-
čajta, sem takuo
aveljen zavojo moje
zene! Jo ne morem
vič prenasat! De bi
mogu jo ubit... pa
nečem iti v galeje
zavojo nje!

An parjatelj, ki je
rad norievu an ki je
viedeu, de Tiljo vse
vierje, zatuo so ga
klical Streus, mu je
dau zastopit, de je
an način, sistem, za
ubit ženo brez obe-
dne nevarnot za iti v
paražon: jo ubit z
ljubeznijo!

- Muores ljubiti
brez genjat vsaki
dan an boš videu,
de tu an miesac
umarje za sigurno!

Kajsan tiedan
potlè nie blu vič vi-
det Tiljuna v ostari-
ji, zatuo parjatelj,
nomalo zaskarbljeni,
so šli na njega duom
gledat, kakuo stoji.
Na vrata se j' parka-
zala njega žena an
potlè, ki jim je od-
parla je začela nazaj
pieglat an veselo pi-
et: "Ljubi, ljubi celo
nuoč, vsako jutro an
za puđan, vsaki dan,
vsaki dan..."

Kadar parjatelj
so stopil v izbo so
zagledal, de Tiljo je
biu stegnen na sofa,
zlo madu an bled.

- Antadà Tiljo,
kuo ti gre?

- Čujem se no-
malo suoh zatuo, ki
sem naredu vse tiste,
ki sta mi parporočil,
pa na zastopim kuo
more moja žena ta-
kuo veselo piet, če-
tudi donas je glih an
miesac, odkar sma
začela ljubiti, an na
vie, de more umriet
na zlah!

Dva sudata sta šla
počasno po pot an
gledala po tleh za na
stopit gor na kajšno
mino, an grede sta
poslušala muziko na
majhano radiolino.

- Mina, mina! - je
začu arjat adan.

- Muč kaštron, ka
na čuješ, de je
Oxa!!!

Matteo rase... ima že 25 liet!

Uoščila za njega parvi kuart stuolietja



"Veseu rojstni dan" je blu napisano na sladki torti

"Liliana, ma kaj je slo ze
tarkaj liet napri, odkar naš te
mal se je rodil?"

"Eh ja, je slo, je slo... ka'
misleš, de imamo šele dvajst
liet ist an ti?"

"Ben, dvajst ne, samuo

kako vič!"

"Ben, denijo takuo, ki
češ... pa od tistega 3. novem-
berja, kar naš te mal je paršu
na sviet, je slo napri 25 liet!"

"Oh vsi hudiči, sa' se mi
pari, de je včera komedju ta

po hiš an smo se vsi smejal!"

"Ben, sa komedja šele...
ne samuo tle po hiš. Seda i-
ma tako kurazo, de komedja
an du Ristori v Cedade, du
Spietre an vserode, kamar
gre s tistim od Beneškega
gledališča!"

"Ja, an ku de bi na blu
zadost, komedja tudi v koči
od Planinske družine Be-
nečije, kadar se dene on "di
turno" antà sma ist an ti, ki
kuhamo kafè an čaje za po-
nudit tistim, ki gor
parhajajo!"

"Eh, tak je naš Matteo.
Pa naj vie, de ga imamo vsi
v družini, ist, ti, naša Erika,
ki bi bla njega sestra, noni an
parjatelj, zlo zlo radi. An de
čeglih ima "že" 25 liet, on
bo nimar naš te mal!"

P.S. Dragi Matteo Balus
(Fejcu po mater an Mackinu
po tatu iz Gorenjega Tarbja),
al si vidu, ka' so ti napisal
mama an tata za tuoj rojstni
dan?

Mi od Beneškega gleda-
lišča an od Planinske družine
Benecije ti želmo veseu roj-
stni dan... an te čakamo na
kozarec vina an na koščic
gubance v vašim "Borgo dei
meli".

S komitatam za Azlo v Fuojudi 8. dičemberja vsi kupe na kosilo

Komitat za Azlo je ni-
mar na diele, vsak miesac
organiza kiek. Telekrat je
poštudieru na kosilo, kjer
naj bi se srečali vasnjani,
pa tudi parjatelj iz drugih
kraju an vasi.

Kosilo bo v nediejo 8.
dičemberja v Fuojudi, par
"ristorante Scozzir".

Na kosile na bo manjka-
lo pru nič an za tiste, ki jim
je všec plesat al pa poslušat
muziko, so poskarbiel tudi
za tuole. Te veliki spindajo

18,50 evru an s tem se pla-
ča za jest, za pit an se slad-
čino an kafè. Te mali pla-
čajo pa 9,30 an za nje so
poštudieral poseban menù,
kjer na bojo manjkale "pa-
tatine".

Za se vpisat se muoreta
obarnit do gostilne Alla Ri-
nascita v Azlo an kar se
vpišeta, muoreta tudi pla-
cat. Je cajt do sabote 30.
novemberja, pa muorta po-
hitiet zak je samuo 120
prestoru!

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

17 novembre

ASSEMBLEA E PRANZO SOCIALE

Ore 9.00 - ritrovo a San Pietro e partenza per Kobarid per una facile
escursione. In caso di maltempo visita al museo della grande guerra
ore 12.15 - tutti "Alla trota" a Specognis di Pulfero per l'assemblea ordi-
naria annuale alle 12.30. A seguire il pranzo sociale

SVET LENART

Gor. Miersa - Madriolo Žalostna novica

V cedajskem spitale je
umarla Anita Chiuch. Imie-
la je 74 liet.

Anita je živiela par hčeri
Patrizi v Madriolu, blizu
Cedade an z nje smartjo je
v žalost pustila njo, zeta
Valeria, navuoda Fabia,
brate an vso zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji
ga dali v sriedo 30. otube-
rja popudan v Karariji. Naj
v mieru počiva.

DREKA

Gorenja Dreka Zbuogam Matilda

Na dan vsieh svetih nas
je za venčno zapustila na-
ša draga mama, nona an bi-
žnona Natalia Bergnach,
uduova Zufferli, ki vsi smo
klical Matilda.

Rodila se je 84 liet od
tega v Mežnarjovi družini
par Barnjake, od kjer je že
mlada odšla sluzit v Milan,
kot večina naših čec. Potlè

se je poročila s Tonam
Museljovim iz Gorenje
Dreke. Preselila sta se v
Latino blizu Rima, kjer se
jim je rodil parvi sin Luci-
ano. Ljubezan za domače
kraje an težave, ki so jih
imiel na novi zemlji je
parklicala mlado družino
nazaj damu v dresko vas.
Tle sta vso življenje dielala
an skarbiela za njih otroke.
Šest so jih imiel, stier pu-
be - Luciano, Silvano, Pie-
rino, Gregorio, an dvie če-
ce - Loretta an Gilberta.
Potlè Tona je umaru, pa
Matilda nie ostala sama,
saj nje otroc so imiel nimar
cajt za stat blizu nje. Matil-
da je doma ostala, dokjer jo
je zdravje daržalo. Ze par
liet pa je hodila pozime h
hčeri Loretti v Corno di
Rosazzo an tle je preziviela
tudi nje zadnje miesce na
telim svietu. Matilda je bla
ostala ta zadnja koranina
bratru an sestri Mežnarjove
družine. Seda je umarla se
ona an v žalost je pustila
nje otroke, zete, nevieste,
navuode an dva pranavu-
da, saj je imiela srečo ratat
dvakrat bižnona.

Nje pogreb je biu par
Devici Mariji na Krasu v
nediejo 3. novemberja. Pu-
no parjatelj an zlahte so ji
paršli dajat zadnji pozdrav
an tako veliko muorje ljudi
je pretreslo sarce nje otr-
ok, ki željo lepuo zahvalit
vse, pru vse, ki so z njih
prisotnostjo jim stal blizu v
telim žalostnim momentu.
Posebna zahvala naj gre
cerkvenemu zboru, koru
Device Marije, kjer je tudi
Matilda piela.

Planinska družina Bene-
čije je v telim žalostnim
momentu blizu Gregoria an
vsi njega družini.



GRMEK

Gor. Bardo Zapustila nas je Matilde Canalaz

V cedajskem spitale je
umarla Matilde Canalaz
uduova Craghil. Imiela je
76 liet.

Matilde je bla Kapučo-
va iz Platca, nje mož je
biu pa Nino Kozarjuovu iz
Konauca. Po potresu lieta
1976 sta bla šla živet v
Gorenje Bardo, kjer sta bla
kupila staro Mohorinovo
hišo.

Odkar je Matildo mal-
trala boliezan, je bla šla ži-
vet v spietarski rikovero,
kjer so lepuo skarbiel za
njo an kjer nje otroc so jo
hodil gledat.

Z nje smartjo je v žalost
pustila hčere Normo an
Gabriello, sina Giorgia
(adan puob, Gianni, ji je
umaru ze kako lieto od
tega, ko je biu šele zlo
mlad), zete, navuode an
vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu na Li-
esah v pandiejak 4. no-
vemberja zjutra.

SREDNJE

Ravne - Čedad Hitra smart

Na naglim je zapustila
tel sviet Mafalda Predan.
Mafalda je stala dobro, an
tudi tisti dan se je bla kumi
varnila damu z biciklo,
kar jo je parjelo slavo. Nje
bližnji so poklical na po-
muoč 118, pa kar so paršli
pred nje hišo, Mafalda je
bla že umarla.

Rodila se je na Ravnem
74 liet od tega. Puno liet je
preziviela v Venezueli ku-
pe z možam, ki je biu Fau-
stino Crisetig - Tonču iz
Varha an z otrok. Kar so
se varnil damu so šli živet
v veliko hišo v Cedad.

Miesca junija je umaru
Faustin, seda še ona.

V žalost sta ostala nje
otroc Claudio an Rosetta,
neviesta Liviana, zet Lu-
ciano, navuodi, bratje, se-
stre, an vsa zlahta.

Za ji dat zadnji pozdrav
so se zbrali v Cedade v to-
rak 5. novemberja zjutra an
v cedajskem britofe bo tudi
počivala venčni mier.

Ankrat, kar so bli malo- ni zdrieli so jih otroc lepuo veriezal, kladli notar kan- dele an jih postavjal gor po oknah, blizu hiš... an takuo so "strašli" vasnjane. Tela navada se je bla nomalo zgubila, pa je paršla spet na dan an seda ima še 'no ime, "Halloween". Halloween je praznik, ki ga imajo tu Ameriki an seda je ratu an "nas". Po celi Italiji tisti dan znorievajo za telo stvar an povserode organizavajo sejme an plese, an vsi obla- čejo strašne oblike, vsi če- jo bit za adno vičer strije al pa kiek družega, le strašne-

Al sta vidli kadà take malone?

ga... Vse tuole se gaja za- dnji dan otuberja, na 31., kar ankrat smo tle par nas hodil hliebce brat an smo šli od hiše do hiše molit za naše te rance. Cez dan so hodil otroc, zvičér pa te ve- liki. Seda hliebce jih bere- jo le še po kakih vaseh an venčpart naše mladine na še vie, kaj so hliebci... po- znajo lepuo pa ameriški Halloween. Takuo gre svi- et. Na moremo pa na po- hvalit senjam malonu (an



tle so mu dal ime Halloween baby), ki ga ze an par liet organizavajo ti- sti od komitata za Azlo an kličejo vse otroke, naj par- nesejo kazat "predielane" malone, saj narde pru an konkorš za vebat te narlie- ušega. Vsako lieto jih je vič an lietos v četrta 31. otu- berja je bluo pred cirkvijo v Azli takuo puno, takuo natistnjeno ljudi, de je ki: puno puno otuok, pa tudi puno mam an tatu, nonu

an parjatelj. Vsi so se tla- cli, vsi so se veselil an tisti od gjurije, ki so muorli ve- brat te narlieuš malon nieso viedli ki narest, saj so bli adan lieus, ku te drugi... Vebat so te narlieuš de- set, pa na koncu so nagra- dil, so premjal vse! Bluo jih je 46 an so jih parnesli daj iz Cedada. Dvie so paršle daj taz Gorice!

Na koncu so ponudli sladčine an kostanj za vse.

Komitat za Azlo želi za- hvalit vse otroke, vse ma- me an tata, an vse tiste, ki so paršli na domačo Halloween (dajta mu drugo ime!) v Azlo an so takuo parpomagal, de fešta je bla zaries zlo liepa an je arzve- selila cielo vas.



Narstariš v garmiškem kamunu

... Ne ona dva, pač pa makina! An naj se na hvalejo dol po Cedade an gor po Stari gori, de ima- jo ankrat na lieto rally zgodovinskih makin (auto storiche).

Tle par Hloc an po gar- miškem kamunu imajo vsak dan tako sorto rallyja, saj se morejo po- hvalit, de imajo te narsta- riš makino Nediskih do- lin. An če nie takuo, za šigurno pa je te narstariš v garmiskem kamunu. Po- studierita, se je rodila lie- ta 1968, takuo, de ima 34 liet. An kuo se še dobro darzi! Ben, sa' se dobro darže tudi "pilota" Franco an "navigatore" Bepo, ki



sta samuo nomalo buj sta- ra, ku avto ki vozejo oku- ole, de naj se spreluhta, de na bo nimar tu garage.

Pravejo, de z njo je pru

lepuo se vozit an čeglih je "takuo" stara, se kar se dobro obnaša. Ima samuo no pecjo: pie puno, ona dva pa na uagata...

Spietarski rikovero gleda tri osebe, ki bi skarbiele za te stare. Za pošjat prošnje je cajt do pandiejka 11. novemberja. Za vse druge novice pokličita na tel. 0432/727013

Civiale - zona Castello vendesi villa a schiera di testa 3 camere, 2 bagni, sala con caminetto, 250 mq di giardino rimessa a nuovo. Telefonare allo 3357764573

VENDESI
Azzida vendesi appartamento bicamere cucina arredata caminetto terrazzo cantina garage giardino.
Tel. 0432/229286 (orario continuo)

San Pietro al Nat.
vendesi ultima villa a schiera in nuovo complesso.
tel. 3357764573

Famiglia di 5 per-
sone cerca casa in affitto, zona dintorni di Civiale. Tel. 0432-725062

VENDESI
a Moimacco ampio appartamento trcamere in quadrifamiliare con ottime finiture, zona tranquilla. Telefonare ore serali 340/2557680

In paese delle Valli del Natisone vende-
si casa.
0432/479275 (ore pasti e serali)

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno
OD 9. DO 15. NOVEMBERJA
Cedad (Minisini) tel. 731175

SVETA MAŠA PO SLOVIENSKO

v saboto 14. novemberja
ob 18. uri v cirkvi v Podutani

Planinska družina Benečije vabi clane, parjatelje an vse tiste, ki jim je par sarcu naša domača slovienska besieda, naj na parmanjkajo.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi- ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni
v četrta 9.30 do 10.30
Vaccinazioni
v četrta 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an srie- do od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon
v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm:
ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9., 10., 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37*, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.12, 20.05

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40*, 15.26, 16.40, 17.35, 18.30, 19.45, 22.15*, 22.40**.

* samuo čez tieden

** samuo nediejo an prazniki

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 703046
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727553

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop. NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Civiale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento

Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekodi račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Civiale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI